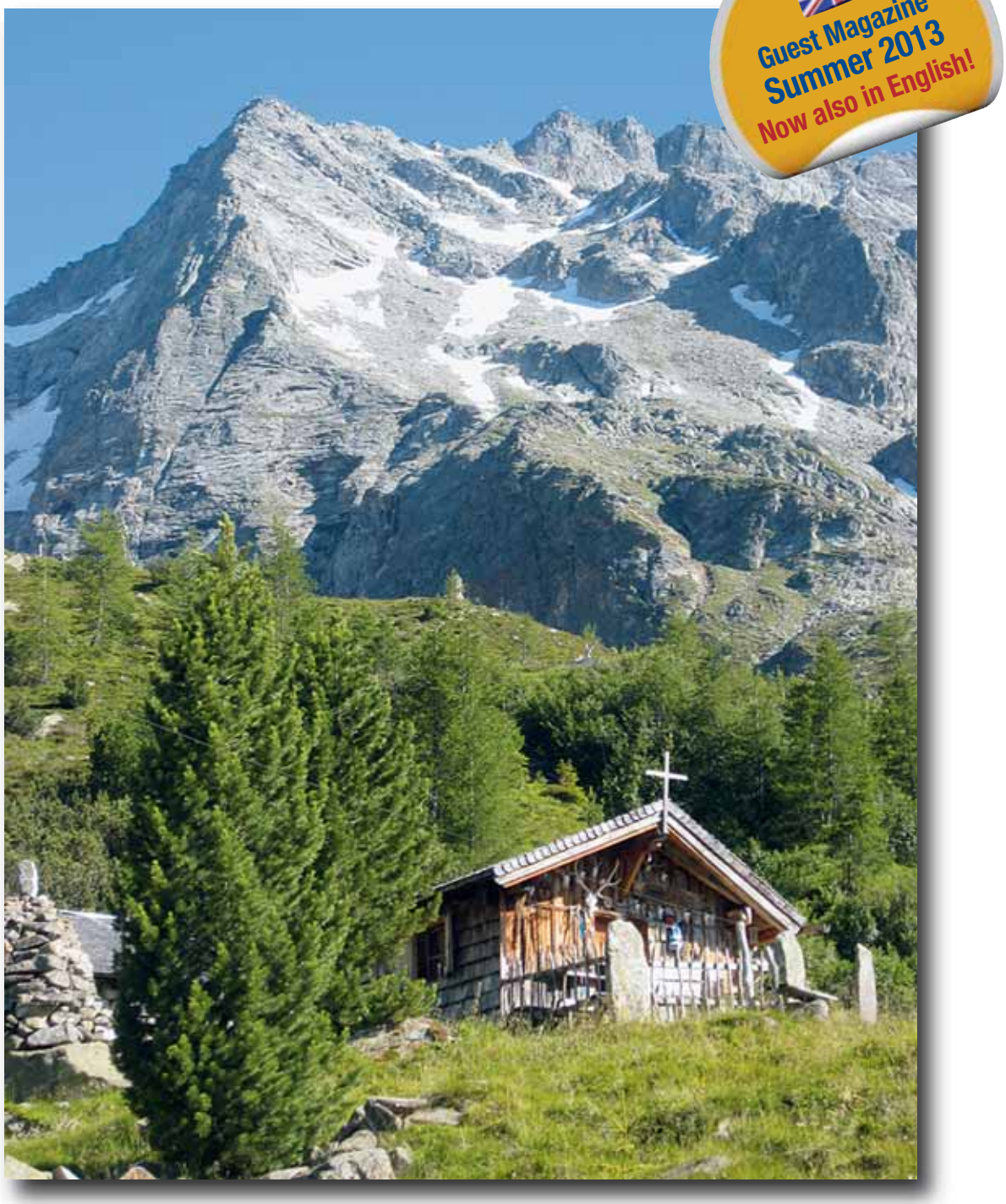
wipptal magazin

Gästezeitung Sommer 2013

Matrei • Mühlbachl • Pfons • Navis • Steinach • Trins • Gschnitz • St. Jodok • Schmirn • Vals • Gries • Obernberg



Tirol

wipptal

Raiffeisenbanken
im Wipptal
Wenn's um meine Heimat geht,
ist nur eine Bank meine Bank.
www.raiffeisen-tirol.at
SICHER
REGIONAL
NACHHALTIG
125 Jahre in
Österreich

SCHWAZER
SILBERBERGWERK
Ein abenteuerliches Erlebnis
in der "Mutter aller Bergwerke"
Erleben Sie im Silberbergwerk Schwaz
ein faszinierendes Abenteuer unter Tag und
wandern Sie auf den Spuren der Bergknappen.
Lassen Sie sich ins Staunen versetzen über
die Bedeutung des Schwazer Silberbergbaus
für Tirol und die Habsburger Monarchie.
Wenn Sie dem Regen, der Kälte
oder der Hitze entfliehen wollen,
dann sind Sie bei uns richtig!
Im Bergwerk herrschen konstante
12°C und die Luft ist pollenfrei -
Allergiker können Aufatmen.
Wir sind das ideale
Allwetterausflugsziel!
Ganzjährig geöffnet!
Hauptsaison: Mai - Sept.
tgl. 09:00 bis 17:00* Uhr
Nebensaison: Okt. - April
tgl. 10:00 bis 16:00* Uhr
(*Beginn der letzten Führung)
Schwazer Silberbergwerk Besucherführung GmbH
Alte Landstraße 3a, A-6130 Schwaz/Tirol
Tel.: +43-(0)5242/72372, Fax: +43-(0)5242/72372-4
e-mail: info@silberbergwerk.at - www.silberbergwerk.at

AUER
KFZ-FACHBETRIEB
PKW-, LKW-, BUS-Meisterbetrieb
Abschlepp-, Berge-, Pannendienst
Land-, Kommunal-, Forsttechnik
Baumaschinentechnik
Service & Reparatur aller Marken
www.auer-gmbh.at
Mercedes-Benz
OMNIplus
STEYR
CASE
AGRICULTURE
RENAULT
TRUCKS
JCB
Statz 92 | 6143 Mühlbachl | tel 05273 / 68 40

Sehr geschätzte Gäste, liebe Freunde!

Das Wipptal mit seinen Seitentälern entwickelt sich immer mehr zu einem Dorado für Wanderer und Bergsteiger. Mit der Aufnahme von Schmirn und St. Jodok-Vals in den erlauchten Kreis der Bergsteigerdörfer wurde das hochoffiziell bestätigt. Ein besonderes Highlight ist der Peter-Kofler- Klettersteig. Eröffnet wurde dieser im Juli 2012 und schon nach 3 Monaten hatten wir bereits 6.000 Besucher gezählt! Mit einer solchen Frequenz haben die größten Optimisten nicht gerechnet. Ein kleiner Folder dazu ist in allen TVB-Büros bzw. bei Ihren Vermietern erhältlich. Neu ist heuer die Bewerbung der Tribulaune. Der Obernberger und der Gschnitzer Tribulaun auf der Nordtiroler Seite und der Pflerscher Tribulaun auf der Südtiroler Seite sind ein besonderes Dreigestirn in unserer Region. Von Hubert Gogl wurde über diese Bergwelt eine sehr übersichtliche Broschüre entwickelt. Die Nordtiroler Tribulaune sind aber nur von Bergsteigern und der Südtiroler von Kletterern zu bezwingen. Falls Sie bei uns im Wipptal noch auf keinem Gipfel gestanden sind, soll Sie folgendes Berggedicht von Stefan Schröder dazu animieren. Alles Gute und viel Spaß bei uns im Wipptal!

Menschen, die die Berge lieben, sind aus tiefster Seele frei.
Sie entschweben leicht dem Alltagseinerlei.
Menschen, die die Berge lieben – widerspiegeln Sonnenlicht.
Die anderen, die im Tal geblieben, verstehen ihre Sprache nicht.

Esteemed guests, dear friends!

The Wipptal region with its side valleys is developing more and more into a paradise for hikers and mountain climbers. The acceptance of Schmirn and St. Jodok-Vals to the distinguished circle of mountaineering villages officially confirmed this fact.
A special highlight is the Peter Kofler Via-Ferrata. The fixed-rope route was opened in July 2012 and after only 3 months, we had already had 6,000 visitors! Even the greatest optimists did not count on such a turnout.
A small folder about it is available in all tourist offices or from your landlord.
New this year is the application of the Tribulaun mountain. The Oberberger and Gschnitzer Tribulaun on the North Tyrolean side and the Pflerscher Tribulaun on the South Tyrolean side are a very special triple constellation in our region. Hubert Gogl developed a clearly arranged brochure about this mountain range. However, the North Tyrolean Tribulaun can be conquered only by alpinists and the South Tyrolean by rock climbers. If you have never stood on any peak in the Wipptal valley, the following mountain poem by Stefan Schröder should encourage you to do so. All the best and enjoy your time here with us in the Wipptal valley!

People who love the mountains are free down to the depths of their soul.
They easily float away from everyday monotony.
People who love the mountains – reflect sunlight.
Those down back in the valley do not understand their words right.

Josef Gstraunthaler
Obmann des TVB Wipptal
Chairman of the Wipptal Tourism Association

Aus dem Inhalt

Wandern & Klettern
Auf hunderten Kilometern Berg- und Wanderwegen und Kletterrouten erschließt man sich die alpine Vielfalt der Wipptaler Bergwelt.

Der Natur auf der Spur
Ob in einem interaktiven Erlebnisreich hoch über Matrei oder bei naturkundlichen Führungen lässt sich die Wipptaler Natur hautnah erleben.

Kinder, da ist was los!
Knirpse haben's gut im Wipptal. Da gibt's zum Beispiel den ganzen Sommer lang den Ferienexpress mit spannendem Programm. Und vieles mehr!

Erfrischendes Wasser
Das Schwimmbad in Steinach und der Obernberger See bieten an heißen Tagen kühle Erfrischung. Weitere Naturjuwele im Blattinneren.

»Kultürliches« Wipptal
Inmitten der herrlichen Naturkulissen des Wipptales und seiner Seitentäler finden sich liebevoll restaurierte Zeugen längst vergangener Tage.

So schmeckt das Wipptal
Ob bei der Via Culinaria in Trins oder überall in den urigen Gasthöfen: Die kulinarische Vielfalt Tirols hat echten, unverfälschten Charme.

… und noch viele Tipps für Ihren Urlaub!

From the contents

Hiking & Climbing
On the hundreds of kilometres of mountain and hiking trails and rock climbs, the Alpine diversity of the Wipptal valley mountains is revealed to you.

Nature on the Trail
Whether in an interactive kingdom of experience high above Matrei or during natural history tours, you can experience the natural landscape of the Wipptal valley first-hand.

Kids, something's going on here!
Youngsters have it good in the Wipptal valley. Here, for example, we have a Holiday Express programme all summer long with some exciting events. And much more!

Refreshing Water
The swimming pool in Steinach and the Obernberger lake offer cool refreshment on a hot day. More natural treasures on the inside.

"Cultural" Wipptal Valley
Nestled in the middle of the magnificent natural surroundings of the Wipptal valley and its side valleys are lovingly restored witnesses of days long gone.

This is how the Wipptal valley tastes!
Whether it is along Via Culinaria in Trins or anywhere in one of the rustic inns: The culinary diversity of Tyrol has a pure and genuine charm.

... and even more tips for your holiday!

Alle TVB-Info-Büros auf einen Blick

All Tourist Information Offices

Tourismusverband Wipptal
Büro Steinach
6150 Steinach, Brenner Straße 67
Tel. 05272/6270, Fax 2110
Mo-Fr 8.30-12, 14-18 Uhr, Sa 8.30-12 Uhr
tourismus@wipptal.at
www.wipptal.at

Informationsstelle Gschnitz
6150 Gschnitz 101, Gemeindehaus
Tel. 05276/209
gemeinde@gschnitz.tirol.gv.at

Informationsbüro
Matrei-Mühlbachl-Pfons und Navis
6143 Matrei, Brenner Straße 104
Tel. 05273/6278, Fax 7126
Mo-Fr 9-12, 14-18 Uhr
info.matrei@wipptal.at
info.navis@wipptal.at

Informationsbüro Trins
6152 Trins 36
Tel. & Fax 05275/5337
Mo-Fr 8.30-12 Uhr
info.trins@wipptal.at
www.trins-tirol.at

Informationsbüro St. Jodok/Schmirn/Vals
Gemeinde Vals: Tel. 05279/5209, Fax 52094
Gemeinde Schmirn: Tel. 05279/5203, Fax 5533
jeweils Mo-Fr 8-12 Uhr
info.jodok@wipptal.at

Informationsbüro Gries Raika
6156 Gries am Brenner 73
Tel. 05274/87254, Fax 87254
Geöffnet gemäß Banköffnungszeiten
info.gries@wipptal.at

Informationsbüro Obernberg
6157 Obernberg, Außertal 34a
(Gemeindezentrum),
Tel. 05274/874625, Fax 8746219
Mo-Fr 8-12 Uhr
obernberg@wipptal.at
www.tirol.co.at/obernberg

Kleine, feine Bergsteigerdörfer

Die Bergsteigerdörfer begeistern mit ihrem authentischen Charme und hoher Berg-Wanderkompetenz

St. Jodok mit dem Schmirn- und dem Valsertal sind seit 2013 Mitglied bei den Bergsteigerdörfern des Österreichischen Alpenvereins! Unter dem Motto „Bewegung aus eigener Kraft“ unterstützt der Österreichische Alpenverein mit der Plattform „Bergsteigerdörfer“ rund 20 Gemeinden in Österreich, die sich ganz bewusst dem sanften Tourismus verschrieben haben. Kleine, authentische Orte, eingebettet in eine ursprüngliche Naturlandschaft und ausgestattet mit einem hohen Maß an Alpinkompetenz.

BERGSTEIGER DÖRFER
Eine Initiative des ÖAV
Wege ins Freie.

OeAV-Bergsteigerdörfer sind wenig berührte Gebirgsorte mit authentischem Charakter, die als vorbildhafte regionale Entwicklungskerne im nachhaltigen Alpintourismus wichtige Akzente setzen wollen. Dabei soll über die Berg-Wanderkompetenz hinaus eine Positionierung im anspruchsvolleren Alpinbereich erfolgen. Sie garantieren ein professionelles Tourismusangebot für Bergsteiger, weisen eine exzellente Landschafts- und Umweltqualität auf und setzen sich für die Bewahrung der örtlichen Kultur- und Naturwerte ein. Weitere Informationen auf www.bergsteigerdoerfer.at ■

Ihr Ansprechpartner für Reiseleitungen, Stadtführungen und Bergwanderungen

Roland AMOR
Südbahnstraße 1
A - 6020 Innsbruck
Tel.+Fax: +43 (0) 512 / 565311
Mobil: +43 (0) 664 / 33 75 76 5
e-mail: roland.amor@aon.at

staatlich geprüft
behördl. konzess.
Fremdenführer
EUregio-Guide
Reiseleiter
Animateur
Skilehrwart
Bergwanderführer
Naturparkführer
Almenführer
Nordic Walking
Basic Instruktor
Event-Management

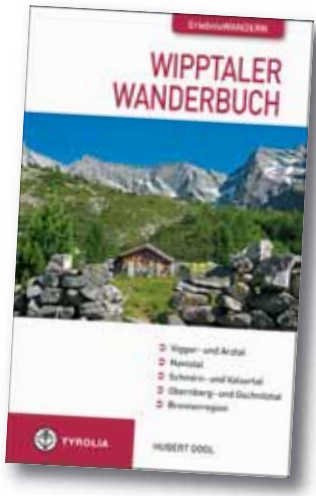
zum Genießen und Verweilen

Small, Picturesque Mountaineering Villages to Enjoy and Bide Awhile

St. Jodok with its Schmirn and Valsertal valleys is as of 2013 in the ranks of the mountaineering villages of the Austrian Alpine Association! With the motto "Moving by your own power", the Austrian Alpine Association supports around 20 municipalities in Austria with the "Mountaineering villages" web portal, which have quite consciously committed themselves to soft tourism. Small, authentic localities, embedded in a pristine natural landscape and equipped with loads of Alpine competence. Villages-members of the Austrian Alpine Association are largely undisturbed mountain localities with authentic character, which as exemplary regional core development areas in sustainable Alpine tourism, want to bring key points across. At the same time, beyond the mountain hiking competencies, a positioning in the challenging Alpine area should take place. They guarantee a professional tourism package for mountain climbers and present an excellent landscape and environmental quality as well as advocate the preservation of values in local culture and natural beauty. You can find more information at www.bergsteigerdoerfer.at ■

Neues Wanderbuch fürs Wipptal

Literaturempfehlung für alle Wanderer und Bergsteiger: Das Wanderbuch Wipptal von Hubert Gogl mit detaillierten Routenbeschreibungen ist neben der Wipptaler Wanderkarte eine gute Grundlage für die Planung Ihres Wanderurlaubs – beides erhältlich in den Infobüros des TVB Wipptal sowie im Rathaus Steinach.



New Hiking Book for the Wipptal Valley

A reading recommendation for all hikers and mountain climbers: The Wipptal Valley Hiking Book by Hubert Gogl with detailed route descriptions is, aside from the Wipptal valley hiking map, a good basis to plan your hiking holiday – you can obtain both at the Tourist Information Offices, as well as at Steinach Townhall.

NEU im Bergsteigerdorf: Wanderbus für Gäste

Um den Gästen autofreie Wanderungen auch an den Wochenenden zu ermöglichen, wird von 15.06. bis 15.09. 2013 ein Wanderbus zu folgenden Zeiten verkehren:

Samstag und Sonntag:
16.30 Uhr ab Vals Touristenrast nach St. Jodok
16.45 Uhr ab St. Jodok nach Schmirn Kasern
17.15 Uhr ab Schmirn Kasern nach St. Jodok

Sonntag:
7.45 Uhr ab St. Jodok nach Schmirn Kasern und wieder retour nach St. Jodok

Für Transferfahrten zu anderen Zeiten steht das Wandertaxi „Wipptal-Taxi Detassis" zur Verfügung: Tel. +43/664/1223055.

NEW: Hiking Bus for Guests

To allow our guests car-free hiking on the weekends as well, from 15 June until 15 September 2013, a hiking bus will run at the following times:

Saturday and Sunday:
4:30pm from the Vals Touristenrast to St. Jodok
4:45pm from St. Jodok to Schmirn Kasern
5:15pm from Schmirm Kasern to St. Jodok

Sunday:
7:45am from St. Jodok to Schmirn Kasern and return to St. Jodok

For transfers at other times, the "Wipptal Taxi Detassis" hiking taxi is at your service:
Phone: +43/664/1223055.

SEIEN SIE MOBIL!

Entdecken Sie – ganz ohne Stress mit dem Auto und lästige Parkplatzsuche – mit den Linienbussen das Wipptal und seine Seitentäler. Fahren Sie bequem mit dem Zug nach Innsbruck und genießen Sie die historische Straßenbahn bis nach Fulpmes. Das Regionsticket Wipptal-Stubai kostet nur € 34,60, damit können Sie eine Woche lang fahren, wohin Sie wollen. Die Tickets sind in allen Bussen des Verkehrsverbundes Tirol (VVT) zu beziehen. Nähere Infos auf www.vvt.at.

BE MOBILE!

Discover the Wipptal region and its side valleys – completely without the stress of driving and troublesome search for a parking spot – by using the public bus service. Take the train conveniently to Innsbruck and enjoy a ride in the historical tram all the way to Fulpmes. The Wipptal-Stubai regional ticket costs only € 34.60 and with it, you can ride an entire week wherever you like. You can obtain the tickets in all busses of the Verkehrsverbund Tirol (VVT). More information at www.vvt.at.

Helga Hager begibt sich mit den TeilnehmerInnen auf eine „Roas mit der Goaß“

Genusswanderung „Almleben im Valsertal“

Zum Kennenlernen des Almlebens bietet Helga Hager (Sennerin, Almführerin, Natur- und Landschaftsführerin sowie dipl. Sommelière) unter dem Motto „Auf der Roas mit der Goaß“ von Juni bis September Genusswanderungen mit Almführungen im Naturschutzgebiet Valsertal an. Nach einer ca. einstündigen Wanderung im Grauerlenwald zeigt Helga den Teilnehmern auf ihrer Alm wie man Ziegenkäse produziert und erklärt, wie das Heu auf den Almen eingebracht wird bzw. wie die Tiere im Sommer über gehalten werden.
Richtig urig wird es dann bei der Verkostung der Almprodukte (Bauernbrot, Ziegenkäse, selbst gemachtes Kräutersalz, Wildkräutertopfen und Bauernbutter) mit Blick auf die umliegende Bergwelt.

Termine 2013:
Do. 06.06., Do. 20.06., Do. 04.07., Do. 18.07., Do. 01.08., Mi. 14.08., Do. 29.08., Do. 05.09., Do. 19.09.
Anmeldung in allen Info-Büros des TVB Wipptal, Tel. 05272/6270, Fax 05272/2110, e-Mail: tourismus@wipptal.at
Mindestteilnehmerzahl: 4
Treffpunkt:
12.15 Uhr Bushaltestelle Touristenrast am Ende des Valsertales (Bus ab Steinach)
Kosten: Wanderführung kostenlos
Verkostung von Almprodukten: € 5,- pro Person (von den Teilnehmern selbst auf der Alm zu bezahlen)
Kontakt und weitere Informationen:
Helga Maria Hager, Peters Kaser im Valsertal, 6154 St. Jodok, Tel. 0043/664/4007966, e-Mail: helga@peterskaser.at
www.peterskaser.at ■

Pleasure Hiking “Alpine living in the Valsertal Valley”

Helga Hager (dairymaid, Alpine tour guide, nature and landscape guide, as well as qualified sommelier) offers the opportunity to get acquainted with Alpine living, with pleasure hikes from June until September under the motto “Up on the mountain with the goats” in the Valsertal nature reserve. After a hiking tour in the Grauerlen woods lasting about one hour, Helga shows participants at her own Alpine farm how goat cheese is produced and explains how hay is brought to the farm or how the animals are kept throughout the summer. It will be really rustic during the tasting of the farm products (farmer’s bread, goat cheese, homemade herb salt, wild herb curd cheese and farmer’s butter) with a view of the surrounding mountains.

Dates 2013:
Thurs. 06 Jun, Thurs. 20 Jun, Thurs. 04 Jul, Thurs. 17 Jul, Thurs. 01 Aug, Wed. 14 Aug, Thurs. 29 Aug, Thurs. 05 Sep, Thurs. 19 Sep.
Registration at any Wipptal Tourist Information Office, phone: 05272/6270, fax 05272/2110, e-mail: tourismus@wipptal.at
Minimum number of participants: 4
Meeting place:
12:15pm Touristenrast bus stop at the end of the Valsertal valley (bus from Steinach)
Costs: Hiking tour free of charge
Farm product tasting: € 5.00 per person (paid directly by the participants at the farm)
Contact and further information:
Helga Maria Hager, Peters Kaser in Valsertal, 6154 St. Jodok, phone 0043/664/4007966, e-Mail: helga@peterskaser.at
www.peterskaser.at ■

Die Familiencard macht mobil!

Familien setzen im Wipptal alles auf eine Karte: Die Noah-Familiencard (gültig von Juni - September 2013) bringt viele Vorteile für Groß und Klein:

- Besuch mich mit der Bergeralmbahn im BÄRENBACHL
- Plantschen und Spaß mit der Wasserrutsche im Freischwimmbad Steinach
- Wie wäre es mit Beachvolleyball oder Tennis am Tennisplatz Steinach?
- Entdecke das Mühlendorf in Gschnitz
- Boulder-Kletterspaß in der JUFA Kletterhalle in Steinach (Ausrüstung gg. Gebühr)
- Freie Fahrt mit den Bussen des VVT in der Region Wipptal
- Sei dabei beim Wochenprogramm des Tourismusbüros mit Wanderungen, Besichtigungen und Führungen lt. Aushang!
- 20 % Ermäßigung auf den MTB- & E-Bike-Verleih im Aktivhotel Zur Rose bzw. Sport2000 Resch, Steinach
- 10 % Ermäßigung im TIROL-Shop des Aktivhotels Zur Rose bzw. Sport2000 Resch, Steinach

Was kostet die Noah-Familiencard?
1-Tag € 14,90 pro Person/Erw.
3-Tage € 29,90 pro Person/Erw.
6-Tage € 49,90 pro Person/Erw.
Kinder der Jge. 2004 – 1997 erhalten 50 % Ermäßigung auf genannte Tarife! Jahrgang 2005 & jünger (bis 2013) KOSTENLOS!
Erhältlich für JEDEN GAST mit gültiger GÄSTEKARTE an der Talstation/ Kassa der Bergeralmbahnen! (tägl. 08.30 – 16.00 h und an Regentagen von 08.30 - 10.00 h). Infoflyer in den TVB-Büros und beim Vermieter. ■

The Family Card Makes it Mobile!

Families put it all on one card in the Wipptal valley: The Noah Family Card (valid from June to September 2013) brings many benefits for the young and old:

- Visit me in BARENBACHL at the Bergeralm lift!
- Splashing and fun with the water slide at the Steinach outdoor pool.
- How about beach volleyball or tennis at the Steinach tennis courts?
- Discover the millworks town in Gschnitz!
- Boulder climbing fun at the JUFA climbing wall in Steinach (equipment available for a fee).
- Free rides on VVT busses in the Wipptal region.
- Be there for the weekly programmes of the tourist information office with hikes, sightseeing trips and guided tours: Watch for notices!
- 20% discount at the mountain bike & electric bike rental at the Aktivhotel Zur Rose or Sport2000 Resch, Steinach
- 10% discount at the TIROL shop of the Aktivhotel Zur Rose or Sport2000 Resch, Steinach.

How much does the Family Card cost?
1 day: € 14.90 per person/adult.
3 days € 29.90 per person/adult.
6 days € 49.90 per person/adult.
Children born 2004 – 1997 receive a 50% discount on the specified prices! Children born 2005 & earlier (up to 2013) FREE!
Available for EACH GUEST with a valid GUEST CARD at the bottom lift station/cashier's desk of the Bergeralm lift! (Daily 8:30am – 4:00pm and on rainy days 8:30am – 10:00am). Information flyer available at the tourist information offices or from your landlord. ■

Hurra! Schwimmbad!

Wem der Obernberger See doch etwas zu kalt zum Schwimmen ist, muss auf Badespaß trotzdem nicht verzichten: Das Freischwimmbad Steinach wartet mit zwei beheizten Becken sowie einer großen Rutschbahn und einigen großzügigen Liegewiesen auf. Ein eigenes Kinder- bzw. Babybecken garantiert auch den kleinsten Besuchern schöne Badetage. Leckeres Eis und andere Erfrischungen oder kleine Imbisse gibt's am Kiosk. Mit eigenem Beachvolleyballplatz! Geöffnet täglich ab ca. 1. Juni bis 31. August. Preise: Erwachsene € 3,80, Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre € 2,80.

Hooray! Swimming Pool!

If the Obernberger lake is a bit too cold for you to swim in, you still don't need to give up on swimming fun: The Steinach outdoor swimming pool awaits you with two heated pools, as well as a large slide and a spacious sunbathing lawn. A separate kids or baby pool guarantees great swimming days for the youngest visitors as well. Great ice cream and other refreshment as well as small snacks are offered at the kiosk. With a beach volleyball court! Open daily from about 01 June to 31 August. Prices: Adults € 3.80, children and teens until 18 years of age € 2.80.

HOTEL KRONE ★★★★
Tradition & Gastlichkeit seit 1447

GENUSS REGION ÖSTERREICH

Foto: Geir

Unser Haus verfügt über 50 Komfortzimmer. Diese sind alle ausgestattet mit Dusche od. Bad, WC, Föhn, TV, Telefon und teilweise mit Balkon oder Terrasse.

Hotel Krone - stets ein Hochgenuss
Beste Qualität und Herzlichkeit sind im Hotel Krone selbstverständlich

Unter der Führung von Tanja und Hannes Stadler verwöhnt das Hotel Krone in Matrei am Brenner seine Gäste mit besten saisonalen Gerichten und kreativen neuen Speisekreationen. Der Gast ist bei den beiden erfahrenen Gastronomen immer perfekt umsorgt.

Tradition und viel Herz

Bis Ende Mai lockt das Traditionshaus mit leckeren Spargelgerichten. Ab Anfang Juni stehen wieder saftige und herzhafte Steaks auf der Beliebtheitsskala ganz oben. Verwendet werden fast ausschließlich regionale Qualitätsprodukte, wie etwa das Fleisch der Nordtiroler Grauvieh-Almochsen. Das Hotel Krone ist außerdem Mitglied des „kulinarischen Erbes" und der „Tiroler Genuss Region".

Genießen Sie Gourmet-Freuden in unserem Restaurant und lassen Sie sich so richtig verwöhnen.

Familie von Stadler | 6143 Matrei am Brenner | Tel: 05273/6228 | Mail: office@krone-matrei.at | www.krone-matrei.at

Mautkarte für Gäste

Für alle Gäste des Wipptales gibt es an allen Mautstationen der Brenner Autobahn die Gästemautkarte zum Preis von € 37,50. Sie gilt einen Monat ab Ausstellungsdatum und berechtigt zur unbegrenzten Benützung der Brenner Autobahn. Besonders bei der An- und der Abreise werden die meisten Gäste die Autobahn benutzen, wenngleich sich während des Aufenthaltes in vielen Fällen sicher auch die öffentlichen Verkehrsmittel anbieten. Fahrpläne gibt es in den Info-Büros.

Achtung Kurzparkzone!

Die blau markierten Parkplätze in Steinach weisen auf die Kurzparkzone hin. Die Parkplätze dürfen eine Stunde lang mit Einlage einer Parkscheibe gratis benützt werden. Für jede weitere halbe Stunde ist am jeweiligen Parkautomaten ein Parkschein zu lösen. Wir bitten um Kenntnisnahme!

Mautgebühren Waldrast

Auf der Straße nach Maria Waldrast gelten folgende Mautgebühren: PKW € 5,-/Kleinbus € 6,-/Motorrad € 2,-/Autobus bis 20 Personen € 12,-, jede weitere Person € 0,50. Buszulassung bis 16 t, max. Steigung 12%.

Gebührenpflicht Parken

Talende Gschnitz, Talende Navis (Schranzgatter & Grün), Obernberg, Gries/ehem. Sattelbergbahn, Trins/Bereich Übungslift

Toll Ticket for Guests

For all guests of the Wipptal valley, we offer a guest toll ticket available at all toll stations of the Brenner Motorway for € 37.50. The ticket is valid for one month from the date of issue and entitles you to unlimited use of the Brenner Motorway. Especially for arrival and departure, most guests use the motorway, even though during their visit in many cases public transportation is also available.

Warning Short Stay Parking!

Parking spaces in Steinach marked in blue indicate short stay parking zones. These parking spaces may be used free for one hour when you display a parking disk. For every next half-hour, a parking ticket should be purchased at respective ticket machines. Please take note!

Waldrast Toll Fees

The following toll fees are in effect on the road to Maria Waldrast: Passenger car € 5.00 / van/minibus € 6.00 / motorcycle € 2.00 / bus up to 20 passengers € 12.00, each additional passenger € 0.50; bus certification up to 16t max. incline 12%

Parking Fee Obligations

Gschnitz valley end, Navis valley end (Schranzgatter – gate & Grün - green), Obernberg, Gries/Sattelberg, Trins/practice lift.

Familien aufgepasst: Das Wipptal ist kunterbunt!

Der Wipptaler Ferienexpress bietet wieder ein tolles Sommerprogramm für Kinder

Zehn Jahre Wipptaler Ferienexpress – auch heuer braust von 6. Juli bis 31. August ein kunterbuntes Kinderprogramm durchs Wipptal! Der organisierende Verein Sternschnuppe hat wieder viele spannende und abwechslungsreiche Programmpunkte an Bord. Alle Gästekinder (von 4 – 14 Jahren) sind herzlichst eingeladen, den bunten Veranstaltungsreigen auf Wunsch gemeinsam mit Eltern zu besuchen. Das Besondere am „Wipptaler Ferienexpress“ sind die kindgerechte Aufbereitung und die Gruppenerlebnisse jenseits des Alltäglichen. Der „Wipptaler Ferienexpress“ ist ein zuverlässiger Verein, wenn es um Spaß und Spannung in den Sommerferien geht. Für viele Eltern gehört das bunte Freizeitprogramm fix zur Planung in der schulfreien Zeit dazu.

Lasst uns den Sommer im Wipptal gemeinsam genießen! Nähere Infos auf www.verein-sternschnuppe.at bzw. im neuen Programmheft. ■

Families Beware: The Wipptal Valley is Multi-Coloured!

Ten years of the Wipptal Holiday Express – this year as well, from 6 July until 31 August, a multi-coloured kids' programme will be brewing all across the Wipptal valley! The Shooting Star Association (Verein Sternschuppe), organiser of the programme, has again loaded the agenda with many exciting and diversified events. All visiting kids (age 4 to 14) are most welcome to visit, with their parents if they wish, the colourful carrousel of events. What's special about the "Wipptal Holiday Express" is the kid-friendly presentation and group experiences beyond the everyday grind. You can rely on the "Wipptal Holiday Express", as far as fun and excitement during summer holidays go. For many parents, the colourful leisure time programme is a must when planning time off from school. Let's enjoy summer in the Wipptal valley together! For further information, go to www.verein-sternschnuppe.at or consult the new programme brochure. ■

Waldrast, ein kraftspendendes Wasserreich

Rund um Maria Waldrast, dem höchstgelegenen Wallfahrtsort Tirols, widmen sich zwei Erlebniswege den Themen Wasser, Natur, Kunst und Spiritualität.
Der **Schöpfungsweg** sensibilisiert den Gast für die wunderbare Schöpfung der Natur. Spielerisch und interaktiv können Informationen und Erfahrungen gesammelt werden. Kraft- und Besinnungsplätze laden zum Energietanken ein, LandArt-Stationen setzen sich künstlerisch mit der Natur auseinander. Länge: 2,7 km, Höhenunterschied: 80 m, Aufenthaltsdauer: 1-1,5 h.
Wasser aus vielen Quellen sprudelt am **Quellenweg** zu Tage. Auf uns Menschen wirkt das Plätschern des Wassers, das Rauschen und Murmeln eines Baches besonders erholsam und entspannend. Der Quellenweg nutzt das Wasser der Serles und inszeniert es für den Sommergast auf ganz besondere Weise . Länge: 5,3 km, Höhenunterschied: 150 m, Aufenthaltsdauer: 2-3 h. Und ein neuer Wanderweg rund um Maria Waldrast ist der **Schütternsteig**. ■

Waldrast, a Kingdom of Water

Around Maria Waldrast monastery, the highest situated place of pilgrimage in Tyrol, two experience trails are devoted to the themes of water, nature, art and spirituality. The **Creation Trail (Schöpfungsweg)** raises the guest's awareness of the wonderful Creation of Nature. Information and experiences can be collected in a playful and interactive way. Rejuvenation and contemplation spots encourage you to recharge your batteries, Land Art - Earthworks artistically come to terms with nature.
Length: 2.7 km, altitude difference: 80m, duration of stay: 1 to 1.5 hours
Water from several springs bubbles by on the **Quellenweg** trail. To us people, the rippling of water, the rustling and murmur of a stream are especially relaxing and restful. The trail uses the water of Serles to stage it in a very special way for summer visitors. Length: 5.3 km, altitude difference: 150m, duration: 2 to 3 hours. And the **Schütternsteig** is a new hiking trail around the Maria Waldrast monastery. ■

WALLFAHRTSORT
»MARIA WALDRAST«
1641 m, Tel. 05273/6219
6143 Mühlbachl

Genießen Sie die Ruhe und erholen Sie sich bei Speis und Trank in unserem Klostergasthof oder auf der Terrasse mit Blick zur Serles 2719 m und Olperer 3476 m.

Auch idealer Ausgangspunkt für wunderschöne Bergtouren.

HOTEL STEINACHER HOF
Familie Bärbl und Hermann Hörtnagl
A-6150 Steinach/Tirol
Tel. 05272-6241, Fax: 624319
e-mail: steinacherhof@aon.at · Internet: www.steinacherhof.at

Familienhotel der Kategorie A
60 Zimmer mit Bad und WC, Balkon, TV (10 Programme)
Gemütliche Restaurants - heimelige Zirbenstüberl
Gepflegte Küche - gesellige kleine Bar
Jede Woche Unterhaltungsabende mit Musik und Tanz
Sonnenterrassen, großer sonniger Garten zum Faulenzen
Hallenschwimmbad, Sauna, Solarium, Tennisplatz
Kinderspielzimmer und Spielwiese

»Persönliche Atmosphäre in einem gepflegten Rahmen«

Eine besondere Nacht!

Es gibt viele schöne Hütten in unserer Region, von denen Sie sicher die eine oder andere schon erwandert haben. Vielleicht haben Sie schon mal daran gedacht, auch auf einer Hütte zu übernachten, aber dann den Gedanken wieder verworfen, weil man so alleine ist, und nicht weiß, was, wann, wo… Genau aus diesem Grund bietet der TVB Wipptal folgende zweitägige begleitete Tour mit Bergwanderführerin Melanie an.

11./12. 7. und 8./9. 8. 2013

Von Vals/GH Touristenrast aus geht es auf die Geraerhütte – schön gemütlich und mit vielen Infos über Land und Leute. Auf der Geraerhütte lassen wir uns mit Speis und Trank verwöhnen und werden eine entspannte Nacht verbringen. Am nächsten Tag geht's, je nach Wetter, Teilnehmer und Kondition, über das Steinerne Lamm oder das Tuxerjochhaus ins Schmirntal. Die Kosten für Bergwanderführerin Melanie werden vom Tourismusverband übernommen. Nächtigung und Verpflegung auf der Hütte sind selbst zu tragen. Detailprogramm bzw. Organisation in allen TVB-Ortsstellen!

A Special Night!

There are many beautiful Alpine huts in our region, one or two of which you have surely already hiked up to. Perhaps you have already thought of spending a night in an Alpine hut, only to dismiss the idea, since you are so alone there and you do not know what, where, when... Exactly for that reason, the Wipptal tourist information office offers the following two-day guided tour with trekking guide Melanie.

11/12 July and 8/9 August 2013

From the Vals/Touristenrast inn, you are off to the Geraerhütte (Alpine hut) – already relaxed and with plenty of information on the region and its people. At the Geraerhütte hut, we will indulge in food and drink as well as spend a relaxing night there. The next day, we continue depending upon weather, the participants and stamina, to the Steinernes Lamm mountain or the Tuxerjochhaus hut in the Schmirn valley. The costs of trekking guide Melanie are covered by the Tourism Association. Board and lodgings at the hut are covered individually. For a detailed programme or organisational questions, contact any tourist information office!

Bergauf & bergab mit den WanderführerInnen!

Die Bergwanderführer zeigen Gästen die schönsten Routen und Plätze in der Wipptaler Bergwelt

Bei den geführten Wanderungen im Wipptal steht nicht nur die Erkundung der Bergwelt am Programm, sondern auch die Vermittlung von Wissen um Flora und Fauna. Jeden MITTWOCH findet das Familienwandern mit Bergwanderführerin Melanie in Obernberg statt. Um die Vielzahl an Hütten- und Gipfeltouren im Gschnitztal und in der gesamten Region zu erkunden, sollten Sie sich am DONNERSTAG für Ihr Rendezvous mit Bergwanderführer Wolfgang anmelden.
Eine gewisse Trittsicherheit und eine Grundkondition sind für die erlebnisreichen Tage erforderlich. Die Bergwanderführer gehen gerne auf die Wünsche der Gäste ein, Wunschziele können gemeldet werden. Das Wanderprogramm wird jede Woche ausgeschrieben, Anmeldung ist erforderlich. Die Teilnahme ist kostenlos. ■

Up & Down the Mountain with the Hiking Guides!

During the guided hikes in the Wipptal valley, the programme includes not only exploration of the mountains, but also the exchange of knowledge on the flora and fauna. Family hiking tours take place each WEDNESDAY with trekking guide Melanie in Obernberg. To explore the numerous Alpine huts and summit tours in the Gschnitz valley and the entire region, you need to register on THURSDAY for your meeting with trekking guide Wolfgang.
A sure foot and good physical condition are a must for the eventful days. The hiking tour guides are happy to accommodate the wishes of guests: destinations can be requested. The hiking tour programme is published each week; registration is required. Participation is free of charge. ■

St. Jodok: Modellbahn hautnah erleben

Die beeindruckende Modelleisenbahn der Familie Jenewein in St. Jodok mit mehr als 650 Metern Geleisen und mehr als 50 computergesteuerten Zügen ist auch für interessierte Gäste für eine ausführliche Besichtigung zugänglich. Bitte um Anmeldung: Tel. 05279/5251.

Experience Model Railway

The impressive model railway of the Jenewein family in St. Jodok with more than 650 metres of rails and more than 50 computer-controlled trains is also open for in-depth tours for interested guests. Please make a reservation: Phone: 05279/5251.

„Peter-Kofler-Klettersteig“ in St. Jodok

Der Kettersteig ist auch für sportliche Kinder ab 12 Jahren geeignet

Im Sommer 2012 wurde der „Peter-Kofler-Klettersteig“ in der Stafflacher Wand in St. Jodok errichtet. Der Bau erfolgte im Einklang mit der Natur und gemäß der neuesten Richtlinien im Klettersteigbau.

Die 650 Meter lange Route zeichnet sich durch ihre Ortsnähe (Zustieg 15 Minuten), die mittlere Schwierigkeit (C, für sportliche Kinder ab 12 Jahren mit Klettersteigerfahrung geeignet), die einzigartige Erreichbarkeit mit öffentlichen Verkehrsmitteln und seine optimale Routenführung aus.

Am Ende des Klettersteigs befindet sich ein „Gipfelkreuz“ mit umwerfendem Ausblick.

SALEWA-Sicherheitsausrüstung (Helm, Klettergurt) kann in St. Jodok bei Textil Eller (Montag bis Freitag) bzw. im Gasthof Lamm (Samstag und Sonntag) ausgeliehen werden. ■

“Peter Kofler Via-Ferrata” in St. Jodok

In summer 2012, the Peter Kofler Via-Ferrata was created in the Stafflacher Wand in St. Jodok. Construction was carried out in harmony with nature and in accordance with the latest guidelines for the construction of via-ferrata.

The 650-metre long climbing route is characterised by its proximity (hiking time 15 minutes), medium level difficulty (C, suitable for athletic kids 12 years and up with rock climbing experience), matchless accessibility with public transportation and optimal fixed-rope section.

At the end of the via-ferrata is a “summit cross” with a stunning view. You can rent SALEWA safety equipment (helmet, harness) in St. Jodok at Textil Eller (Monday to Friday) or at the Gasthof Lamm inn (Sat. and Sunday). ■

BESONDERE GÄSTE // SPECIAL GUESTS

Johann Wolfgang v. Goethe, September 1786

„Von Innsbruck herauf wird es immer schöner, da hilft kein Beschreiben“. Das schreibt Johann Wolfgang von Goethe bei seiner Rast in Schönberg, wo er auf seiner 1. Italienreise sein Gedicht „Über allen Gipfeln ist Ruh“ vollendete. 1986 wurde an dieser Stelle eine Zirbe gepflanzt, die „Goethe-Zirbe“; und am Brenner vis a vis dem ehemaligen GH Post auf der marmornen Gedenktafel nachzulesen steht: „...und nun erwarte ich, daß der Morgen diese Felsenkluft erhelle, in der ich auf der Grenzscheide des Südens und Nordens eingeklemmt bin“.

Johann Wolfgang von Goethe weilte auf seiner 1. Italienreise in Schönberg

Johann Wolfgang v. Goethe, Sept. 1786

"From Innsbruck up, it gets more and more beautiful, no amount of description can convey this". This is what Johann Wolfgang von Goethe wrote during his stop in Schönberg, where he finished his poem "Wanderer's Nightsong II" during his first trip to Italy. In 1986, a Swiss pine was planted on that spot, the "Goethe Swiss pine"; and in Brenner across from the former Gasthof Post inn, an inscription on the marble commemorative plate reads: "…and now I await for the morning to illuminate the rock cliffs between which I am caught on the juncture of the South and the North".

Im Sommer einen Urlaub wert!

Familie Almberger
Aussertal 30
A-6157 Obernberg am Brenner
Tel. +43/5274/87511
Fax DW 66
Mobil: +43/664/4340471
info@almis-berghotel.at
www.almis-berghotel.at

· Mountainbike-Hotel
geführte Biketouren,
Bikekarten, Wäscheservice,
Bike-Menü

- 65 Betten mit Dusche, WC, Telefon, Farb-TV
- w-lan Bereich und Surfstation
- Sauna mit Heubett und Infrarotkabine
- Kinderspielplatz, Sonnenterrasse.

Es ist schon etwas Besonderes!
Seen - Wiesen - Wälder - Berge
- Natur zum Angreifen!

Es ist schön, hier zu leben und dies an Sie weitergeben zu können!

Wir freuen uns, Ihre Gastgeber zu sein!

www.alpenzoo.at
office@alpenzoo.com
Weiherburggasse 37 | 6020 Innsbruck
Tel. 0512/29 23 23
täglich ab 9 Uhr

ALPEN ZOO INNSBRUCK - TIROL

Über den Dächern von Innsbruck, mit Blick auf die Bergwelt, präsentiert der Alpenzoo in naturnahen Anlagen mehr als 2000 Tiere von 150 Arten aus dem gesamten Alpenraum. Dieser einzigartige Themenzoo ist auf die Tierwelt der Alpen spezialisiert. Schon das Kaltwasser-Aquarium mit 50 Fischarten ist weltweit einmalig. Nur im Alpenzoo lassen sich Tannenhäher, Mauerläufer und Bartgeier aus nächster Nähe beobachten. Natürlich fehlen auch Steinadler, Gämsen, Steinböcke und Schneehasen nicht. Elch und Wisent sind Beispiele für die Vielfalt der heimischen Tierwelt während vergangener Eiszeiten.

NEU! Großaquarium FISCHWELT DER ALPEN und Aqua-Terrarium FRÖSCHL-HAUS.

Durch die Gestaltung neuer, für die Besucher begehbarer Gehege eröffnen sich faszinierende Einblicke in die Welt der Tiere.

Ein Rundgang dauert etwa 2–3 Stunden.

Um unsere Tiere nicht zu gefährden, ist das Mitführen von Hunden nicht gestattet!

Welcome to the Alpenzoo on the sunny side of Innsbruck!

More than 2000 Alpine animals of 150 species from the entire region of the Alps invite you to a rewarding visit in Europe's highest-lying zoo (750 m). It's fun for the whole family!

open daily 9 a.m. - 6 p.m.

Region Wipptal bei…

BEST OF WANDERN

Egal ob Schuhe oder Stöcke – testen Sie Top-Marken auf Ihren Touren im Wipptal! Besuchen Sie unser Testcenter im Infobüro Steinach: Montag – Freitag von 08.30 – 12.00 und 14.00 – 18.00 h; Samstags in der Saison von 08.30 – 12.00 h. Diverse Markenprodukte können gegen eine Kaution getestet werden, z. Bsp. Bergschuhe Damen und Herren der Marke Scarpa, Wanderjacken Damen und Herren der Marke Bergans, Rucksäcke und Kinderkraxen der Marke Vaude, Wanderstöcke der Marke Black Diamond; usw. Das Testcenter Steinach freut sich auf Ihren Besuch! ■

About the Wipptal Valley Region…

No matter if it is shoes or poles: You can test top brands during your tours through the Wipptal valley! Visit our test centre at the Steinach information office: Monday to Friday from 8:30am to 12 noon and 2pm to 6pm; Saturdays in season from 8:30am to 12 noon. You can try out a variety of brand-name products with a security deposit, e.g. Scarpa brand women's and men's mountain shoes, Bergans brand women's and men's hiking jackets, Vaude brand backpacks and child carriers, Black Diamond brand hiking poles; and much more. The Steinach test centre looks forward to your visit! ■

Bikepark Tirol

Hobby-Freerider können sich den ganzen Sommer über mit Leih-Fahrrädern im Bikepark Tirol in Steinach messen. Das Gelände bietet ideale Voraussetzungen für spannende Rennen. Freeride-Strecken, Slopestyle sowie Warm-up Zone sorgen für mächtig Adrenalin. Alle Informationen zum Bikepark Tirol auch im Internet auf www.bikepark-tirol.at ■

Tyrol Bike Park

Hobby free riders can see how they measure up on rented bikes at the Tyrol Bike Park in Steinach all summer long. The terrain offers ideal conditions for exciting racing. Free ride trails, slope style, as well as a warm-up zone get the adrenaline going. Complete information on the Tyrol Bike Park is also available online at www.bikepark-tirol.at ■

Neue Freundschaftspyramide

Im Tribulaunmassiv steht seit kurzem ein weithin sichtbares Zeichen der transnationalen Zusammenarbeit zwischen den beiden Ländern Nord- und Südtirol bzw. zwischen dem nördl. und südl. Wipptal.
Das Interreg IV-Programm der EU fördert grenzübergreifende Projekte, welche Wirtschaft, Kultur und Natur betreffen. Die 3 Täler Gschnitz und Obernberg (nördlich) sowie Pflersch (südlich) liegen am Fuße des Tribulaunmassivs. Von den 160 EU-Projekten erhielt u. a. das Wipptaler Projekt „Rund um die Tribulaune“ (ein 3-Jahres-Projekt) die Aufgabe, sich am Europäischen Kooperationstag (ECD) im September 2012 zu beteiligen. Mit der Einweihungsfeier der Freundschaftspyramide „...ein Wipptal ohne Grenzen ...“ wurde dieser ECD am Sandesjöchl (2.599 m) gefeiert. Die Pyramide ist 1 m hoch und vom Matreier Künstler Anton Amort jun. aus Nirosta-Stahl gefertigt. Die drei Tribulaune (Gschnitzer, Obernberger und Pflerscher) mitsamt Schriftzug wurden in den Edelstahl eingeschliffen. Eine Wanderung zur Pyramide lohnt sich! ■

New Friendship Pyramid

In the Tribulaun massif, there is as of recently a clearly visible sign of transnational cooperation between the two regions of North and South Tyrol or between the northern and southern Wipptal valley. The EU Interreg IV Programme stipulates transboundary projects affecting the economy, culture and nature. The valleys of Gschnitz and Obernberg (north), as well as Pflersch (south) lay at the foot of the Tribulaun massif. From the 160 EU projects, the Wipptal project “Around the Tribulaun” (3-year project) received along with others the task of participating in the European Cooperation Day (ECD) in September 2012. The ECD was celebrated at the Sandesjöchl (2,599m altitude) with the official opening of the friendship pyramid "...Wipptal valley without borders...". The pyramid is 1 metre high and was created by Matrei artist Anton Amort Jr. from stainless steel. The three Tribulaun sides (Gschnitz, Obernberg and Pflersch) were etched into the premium steel along with the lettering mentioned above. A hiking tour to the pyramid is worth the trip! ■

Maler Tribulaun ist 85!

Der weithin renommierte Expressionist Ernst „Tribulaun“ Mair aus Obernberg feiert seinen 85. Geburtstag. 1928 geboren, wurde das Talent des Buben im Zeichnen und Malen früh entdeckt. 1947 begann er das Studium der Malerei an der Akademie in Wien, weitere Stationen waren Paris und Düsseldorf. Ab 1958 wurde Berlin, das Zentrum expressionistischer Kunstgedanken, für 10 Jahre seine neue Heimat. Eine prägende Zeit für den Künstler Ernst Mair, in der auch aus Heimatliebe sein Künstlername „Tribulaun“ hervorging. 1968 ist er wieder in sein Obernberg zurückgekehrt. Aus Anlass des 85. Geburtstages werden im Wipptalcenter in Steinach von 27. bis 29. September 2013 neueste Werke präsentiert. Parallel dazu wird ab 28. September eine Vielfalt an älteren und neueren Arbeiten in Obernberg im Almis-Berghotel ausgestellt.

The Tribulaun Painter is 85!

The well-known expressionist Ernst “Tribulaun” Mair from Obernberg is celebrating his 85th birthday. Born in 1928, the boy’s talent in drawing and painting was discovered early on. In 1947, he began his studies in painting at the Academy in Vienna, further stops were Paris and Düsseldorf. In 1958, Berlin, the centre of expressionist ideas, became his new home for 10 years. A formative time for the artist Ernst Mair, during which his artistic name “Tribulaun” emerged from the love for his country. In 1968, he returned back to his Obernberg. On the occasion of his 85th birthday, his newest work will be presented at the Wipptal Centre in Steinach from the 27 to 29 September 2013. In parallel, starting on 28 September, a variety of his older and newer work will be exhibited in Obernberg at the Almis-Berghotel.

ALFONS-GRABER-MUSEUM

Das Museum gibt in über 100 Exponaten einen guten Überblick über das Werk des in Steinach geborenen Malers Alfons Graber (1901-1990). Im Mittelpunkt seines Schaffens steht der Mensch, mit dem sich Graber in sehr vielfältiger Weise künstlerisch auseinandersetzte. Das Museum zeigt in Zeichnungen und Bildern die Entwicklung Grabers vom Expressionismus zu seinem für ihn typisch gewordenen Realismus.

A-6150 Steinach a.Br., Brennerstraße 28, Tel. 05272/6006

Öffnungszeiten: Dienstag von 17 Uhr bis 19.30 Uhr, Samstag von 10 Uhr bis 12 Uhr, oder nach telefonischer Vereinbarung (0699/10250160 - Herr Dr. Friedrich Plattner)

Terminkalender Sommer 2013

>> EVENTS SUMMER 2013

JUNI

5. JUNI

Matrei: LMS-Wipptal, Solistenkonzert im Rathaussaal Matrei 17.00 Uhr

6. JUNI

Vals: Genusswanderung „Almleben im Valsertal“, Treffpunkt 12.15 Uhr Touristenrast, Anmeldung in allen TVB-Büros.

7. JUNI

7. – 14.6. Schachturnier in Almi’s Berghotel

8. JUNI

Matrei: EV-Matrei, Gasthausturnier (Ausweichtermin 15.6.) Stockanlage

Navis: 100-Jahr-Feier FFW Innernavis mit Nasswettbewerb

9. JUNI

Trins: Herz-Jesu-Fest Prozession 14.00 Uhr anschl. Feierlichkeit in der FW-Halle

Schmirn: Frühschoppen Pavillon

Matrei: Herz-Jesu Prozession 9.00 Uhr

12. JUNI

Gschnitz: 20.00 Uhr Platzkonzert der MK Gschnitz

14. JUNI

Pfons: LMS Wipptal, Abschlusskonzert der Mittelstufe im Gemeindesaal 19.00 Uhr

15. JUNI

Steinach: „Augen auf“ Diverse Touren in der Region, Infos auf www.wipptal.at, 15.6. – 29.6.2013

16. JUNI

Obernberg: Pfarrfest Waldfestplatz ab 11.00 Uhr

19. JUNI

Gschnitz: 20.00 Uhr Platzkonzert der MK Gschnitz

20. JUNI

Vals: Genusswanderung „Almleben im Valsertal“, Treffpunkt 12.15 Uhr Touristenrast, Anmeldung in allen TVB-Büros.

21. JUNI

Trins: Waldfest der Schützen, Waldfestplatz (Ausweichtermin 28./29.6.13)

Pfons: LMS Wipptal, Großes Schlusskonzert im Gemeindesaal 19.00 Uhr

22. JUNI

Trins: Waldfest der Schützen, Waldfestplatz (Ausweichtermin 28./29.6.13)

Obernberg: Waldfest Obernberger Böhmische, Festplatz

St. Jodok: Unterhaltungsabend Sportclub St. Jodok/Vals Festplatz St. Jodok

23. JUNI

Obernberg: Waldfest Obernberger Böhmische, Festplatz

30. JUNI

Obernberg: Waldfest Landjugend – Jungbauern

Steinach: Kirchenkonzert in Mauern, 20.15 Uhr

St. Jodok: Almfest Alterer, MK St. Jodok/Vals

JULI

4. JULI

Vals: Genusswanderung „Almleben im Valsertal“, Treffpunkt 12.15 Uhr Touristenrast, Anmeldung in allen TVB-Büros.

Steinach: 20.15 Uhr Platzkonzert der MK Steinach, Kurpark; Eintritt frei; Nicht bei Schlechtwetter.

5. JULI

Navis: Schützen Bataillonsfest

6. JULI

Trins: Fußball-Dorfturnier des SFC Los Toreros

Navis: Schützen-Bataillonsfest

Matrei : JB Mühlbachl, Disco beim Musikpavillon

7. JULI

Navis: Schützen-Bataillonsfest

11. JULI

St. Jodok/Schmirn: Zweitägige Wanderung am Fuße des Olperes, Anmeldung und Infos unter Tel. 05272/6270 oder 0043/6505458370

Matrei: Bezirksmusikfest (Ausweichtermin 21.7.)

12. JULI

Matrei: Bezirksmusikfest (Ausweichtermin 21.7.)

13. JULI

Matrei: Bezirksmusikfest (Ausweichtermin 21.7.)

14. JULI

Obernberg: Waldfest Musikkapelle Obernberg

Matrei: Bezirksmusikfest (Ausweichtermin 21.7.)

15. JULI

Obernberg: Waldfest Musikkapelle Obernberg

18. JULI

Vals: Genusswanderung „Almleben im Valsertal“, Treffpunkt 12.15 Uhr Touristenrast, Anmeldung in allen TVB-Büros.

Gschnitz: 20.00 Uhr Platzkonzert der MK Gschnitz

Steinach: 20.15 Uhr Platzkonzert der MK Steinach, Kurpark; Eintritt frei; Nicht bei Schlechtwetter.

20. JULI

Steinach: Kirchenkonzert Pfarrkirche, 20.15 Uhr

21. JULI

Trins: 21.7. – 26.7. Rendezvous mit gehörlosen/gehörbeeinträchtigten Menschen, Details und Infos unter www.wipptal.at und www.trins.at

St. Jodok: Gipfelmesse Ultenspitz, Bergrettung St. Jodok/Schmirn/Vals

22. JULI

Trins: Wallfahrt nach St. Magdalena, Kreuzgang von der Kirche Trins um 7.30 Uhr, Messe am Bergl um 10.00 Uhr

23. -31.JULI

OL-Festival – **Region Wipptal**

27. JULI

St. Jodok: Sommerfest der FF St. Jodok/Vals – Festplatz

Navis: Sommernachtsfest

28. JULI

St. Jodok: Sommerfest der FF – Festplatz

Navis: Bergmesse auf der Misls

30. JULI

Landschaftsschutzgebiet Nösslachjoch-Obernberger See-Tribulaune: Fledermäuse-Geschöpfe der Nacht; Treffpunkt Liftstüberl Trins, Info und Anmeldung Verein Sternschnuppe Tel. 0680/4457093

31. JULI

Gschnitz: 20.00 Uhr Platzkonzert der MK-Gschnitz

AUGUST

1. AUGUST

Vals: Genusswanderung „Almleben im Valsertal“, Treffpunkt 12.15 Uhr Touristenrast, Anmeldung in allen TVB-Büros.

Steinach: 20.15 Uhr Platzkonzert der MK Steinach, Kurpark; Eintritt frei; Nicht bei Schlechtwetter.

2. AUGUST

Trins: Zeltfest der Trinser Vereine, Waldarena

3. AUGUST

Trins: Zeltfest der Trinser Vereine, Waldarena

Matrei: EV-Matrei, Blattlschießen, Stockanlage (Ausweichtermin 10.8.)

4. AUGUST

Trins: Zeltfest der Trinser Vereine, Waldarena

Schmirn: Tag der Blasmusik beim Pavillon

Steinach: Austrian Downhill Juniors Cup, Bikepark Bergeralm

8. AUGUST

St. Jodok/Schmirn: Zweitägige Wanderung am Fuße des Olperes, Anmeldung und Infos unter Tel. 05272/6270 oder 0043/6505458370

9. AUGUST

Gschnitz: 20.00 Uhr Platzkonzert der MK Gschnitz

11. AUGUST

Schmirn: Almfest – Kasern

Navis: Bergmesse am Naviser Kreuzjöchl

14. AUGUST

Vals: Genusswanderung „Almleben im Valsertal“, Treffpunkt 12.15 Uhr Touristenrast, Anmeldung in allen TVB-Büros.

Obernberg: Waldfest der MK Obernberg

Navis: KIWI-Fest

Steinach: 20.15 Uhr Platzkonzert der MK Steinach, Kurpark; Eintritt frei; Nicht bei Schlechtwetter.

15. AUGUST

Matrei: Maria Himmelfahrt, Prozession anschl. Parkfest beim Annaheim
Obernberg: Waldfest der MK Obernberg
Steinach: Kirchenkonzert Pfarrkirche, 20.15 Uhr
Navis: KIWI-Fest

16. AUGUST

Schmirn: Platzkonzert Pavillon Schmirn

17. AUGUST

St. Jodok: 150 Jahre MK St. Jodok

18. AUGUST

St. Jodok: 150 Jahre MK St. Jodok

19. AUGUST

Vals: Hl. Messe mit Almfest Zeischalm, ab 11.00 Uhr
Gschnitz: Mühlendorf, 10.30 Uhr Frühschoppen mit den »Burgschröflern«

22. AUGUST

Landschaftsschutzgebiet Nösslachjoch-Obernberger See-Tribulaune: Wasserforscher am Obernberger See-Kinderprogramm, Treffpunkt 13.30 Uhr Waldesruh, Info und Anmeldung Verein Sternschnuppe Tel. 0680/4457093

23. AUGUST

Gschnitz: 20.00 Uhr Platzkonzert der MK Gschnitz

29. AUGUST

Vals: Genusswanderung „Almleben im Valsertal", Treffpunkt 12.15 Uhr Touristenrast, Anmeldung in allen TVB-Büros.

SEPTEMBER

1. SEPTEMBER

Trins: Via Culinaria – zwischen Liftstüberl und Pumafalle ab 11.00 Uhr
Matrei: Almkirchtag Matreier Ochsenalm, 11.00 Uhr
Navis: Frühschoppenkonzert, Gipfelmesse am Wetterkreuz

2. SEPTEMBER

Trins: „Langsam, aber sicher" Wanderwoche Trins

3. SEPTEMBER

Trins: „Langsam, aber sicher" Wanderwoche Trins

4. SEPTEMBER

Trins: „Langsam, aber sicher" Wanderwoche Trins
Gschnitz: 20.00 Uhr Platzkonzert der MK-Gschnitz

5. SEPTEMBER

Trins: „Langsam, aber sicher" Wanderwoche Trins
Vals: Genusswanderung „Almleben im Valsertal", Treffpunkt 12.15 Uhr Touristenrast, Anmeldung in allen TVB-Büros.

6. SEPTEMBER

Steinach: Tiroler Abend zum Interreg-Projekt "Pfitscherjoch grenzenlos", 20.00 Uhr Wipptalhalle Steinach
Trins: „Langsam, aber sicher" Wanderwoche Trins

7. SEPTEMBER

Trins: „Langsam, aber sicher" Wanderwoche Trins
Matrei: EV-Matrei, Verein Turnier Stockanlage (Ausweichtermin 14.9.)

14. SEPTEMBER

Navis: Jungbauernball der JB Innernavis

15. SEPTEMBER

Gschnitz: Almabtrieb
Matrei: Pfarrfest

19. SEPTEMBER

Vals: Genusswanderung „Almleben im Valsertal", Treffpunkt 12.15 Uhr Touristenrast, Anmeldung in allen TVB-Büros.

22. SEPTEMBER

Gschnitz: 20.00 Uhr Platzkonzert der MK Gschnitz

28. SEPTEMBER

Matrei: FFW Mühlbachl Ball, 20.00 Uhr GH Molinero

29. SEPTEMBER

Navis: Erntedank mit Bauernkirchtag

OKTOBER

6. OKTOBER

Matrei: Erntedank-Prozession ab 9.00 Uhr

12. OKTOBER

Gries: Hotel Humlerhof – Kunstausstellung „Kunst im Hotel", Ausstellung bis 31.10.2013
Matrei: Ball Bergrettung, Parkhotel Matrei 20.00 Uhr
Navis: Jubiläumsball Trachtenverein „Die Naviser"

19. OKTOBER

Navis: Jungbauernball der JB Außernavis

26. OKTOBER

Matrei: Ball der Brauchtumsgruppe Matrei/Umgebung, Gemeindesaal Pfons

ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN!
Nähere Details zu den einzelnen Veranstaltungen erhalten Sie in den Büros des Tourismusverbandes Wipptal.
Weitere Veranstaltungen finden Sie laufend auch auf der Homepage www.wipptal.at!

WIEDERKEHREND

Sommerprogramm des TVB Wipptal:
Dienstag: **Kinderklettern** in Obernberg, **Kräuterführung** in Trins.
Mittwoch: **Familienwandern** mit Melanie in Obernberg. Juli/August: **Bauernkoscht** im Wienerhof, Trins.
Donnerstag: **Geführte Wanderung** mit Wolfgang, **Mühlvorführung** in Obernberg. Alle 14 Tage von Juni bis September: **„Roas mit der Goaß"** in Vals.
Freitag: **Historisches Trins** (Dorfrundgang) oder **Mühlvorführung** in Trins.

Matrei: Süßer Nachmittag, Tiroler Abend und Sommerkonzerte lt. Anschlag.

Navis:
Almsingen im Juli, August, September lt. Anschlag.
Anmeldung in den TVB-Büros erforderlich.

Tiroler Operetten- und Handwerker Advent 2013

Bereits zum 13. Mal findet heuer von 3. bis 14. Dezember 2013 in Matrei-Mühlbachl-Pfons der größte musikalische Adventzauber Tirols statt. Die einmalige Atmosphäre am Matreier »Marktl« wird BesucherInnen aus nah und fern begeistern…
Dienstag, 3.12., und Samstag, 14.12., jeweils von 19-22.30 Uhr: *13. Tiroler Operetten und Handwerker Advent in der Hl.-Geist-Kirche und direkt im Marktl.* Tauchen Sie ein in ein musikalisches Potpourri von Operette, Advent- und Weihnachtsmusik. Zusätzlich erleben Sie Musik, Gesang und Weisenbläser in allen Hotels, Gasthöfen und Geschäften im Marktl. Dort wird in den einzelnen Hotels, Gasthöfen und Geschäften auch ehrbares Handwerk (mit Verkauf) vorgeführt. Prost und Mahlzeit bei den Straßenstand'ln und in den Gastronomiebetrieben.
Freitag, 13.12.: *Kabarett mit „Luis aus Südtirol"*
Kartenreservierung für den Kabarettabend und die Aufführungen in der Hl. Geist-Kirche bitte beim TVB Wipptal, Ortsstelle Matrei-Mühlbachl-Pfons, Tel. +43(0)5273/6278; Mail: info.matrei@wipptal.at

Tyrolean Operetta and Artisans' Advent

For the 13th time, Tyrol's largest musical advent festivities will take place from 3 to 15 December this year in Matrei-Mühlbachl-Pfons. The unique atmosphere of the Matrei "Christmas market" will inspire visitors from near and far alike...
Tuesday, 3 Dec. and Saturday, 14 Dec. both days from 7 - 10.30pm: The 12th Tyrolean Operetta and Artisans' Advent in the Heilig-Geist-Kirche (Church of the Holy Spirit) and in the "Christmas market" itself. Immerse yourself in a musical medley of operetta, advent and Christmas music. You will also be able to enjoy music, singing and brass bands at all the hotels, inns and shops in Matrei. These will also play host to respected and reputable artisans (there will be an opportunity to buy their wares). Raise your glasses and wish one another "Bon Appetit" at the street stalls and in the restaurants!
Friday, 13 Dec.: Cabaret with "Luis from South Tyrol"
To reserve tickets for the cabaret evening and the performances in the Heilig-Geist-Kirche, please contact the Wipptal Tourism Association, Matrei-Mühlbachl-Pfons office, tel. +43(0)5273/6278; e-mail: info.matrei@wipptal.at

WUNDERBARES, WANDERBARES WIPPTAL! Oben: Wipptal - Blick nach Westen mit Obernbergtal, Gschnitztal und Stubaital.

WONDERFUL, WANDER-FULL WIPPTAL! Above: Wipptal – view to the west with Obernberg, Gschnitz and Stubai valleys.

Unten: Wipptal - Blick nach Osten mit Navistal, Schmirntal und Valser Tal.

Below: Wipptal – view to the east with Navis, Schmirn and Valser valleys.

Almabtrieb in Gschnitz

Das bunt geschmückte Vieh kehrt heim von der »Sommerfrische« auf der Alm

Es ist immer wieder ein beeindruckendes Schauspiel mit jahrhundertelanger Tradition: Hunderte Kühe, Kälber und Schafe kehren Mitte September von ihrer »Sommerfrische« auf der Alm ins Tal zurück. In Gschnitz wird das in besonderer Art und Weise und vor allem besonders farbenfroh gefeiert. Höhepunkt des Veranstaltungsreigens ist am 15. September 2013, wenn von den fünf Gschnitzer Almen ca. 100 Kühe, Kälber und ca. 300 Schafe heimkehren. Begleitet werden sie von den Hirten, der Musikkapelle und den Goaßlschnellern. Am Festplatz am Ortsende von Gschnitz finden die Einzüge der Tiere und die »Schafschoade« statt. Weitere Attraktionen und ein abwechslungsreiches sowie kulinarisches Rahmenprogramm machen diesen Tag zu etwas ganz Besonderem. Genaueres entnehmen Sie bitte dem Aushang.

Gschnitz: Pastoral Transhumance

It is always an impressive spectacle with a tradition spanning centuries. Hundreds of cows, calves and sheep return from their “summer resort” on the mountain back into the valley in mid-September. In Gschnitz, it is celebrated in a very particular and above all colourful way. The highlight of this host of events is on 15 September 2013, when from the five Gschnitz mountain pastures approx. 100 cows, calves and approx. 300 sheep descend. They will be led by shepherds, the music band and the Goaßlschneller (whip crackers). The animals will make their entrance at the Gschnitz fairground. Further attractions and a diversified, as well as a culinary supporting event will turn the day into something truly special. Please see the notice board for more details!

Via Culinaria & Wanderwoche

„Langsam, aber sicher“ werden eine Woche lang die schönsten Gipfel erklommen

Am Sonntag, 1. September 2013, ab 11 Uhr geht am Spazierweg zwischen Liftstüberl und Pumafalle in Trins zum 5. Mal die „Via Culinaria“ über die Bühne. An verschiedenen Ständen gibt es typische Schmankerln und edle Tropfen der Region zu verkosten. Man trifft Bekannte und Freunde, verweilt und genießt mit musikalischer Begleitung einen herrlichen Herbsttag im Gschnitztal.

Dieses Veranstaltungs-Highlight ist vor allem für Gäste ein gemütlicher Einstieg in die schon seit Jahren beliebte Trinser Wanderwoche unter dem Motto „Langsam, aber sicher“ mit Bergwanderführer Wolfgang Holzknecht, die heuer von 2. bis 6. September stattfindet.

Die Wanderungen oder Touren führen auf die Berge und zu den Gipfeln der Stubaier und Zillertaler Alpen im Bereich des gesamten Nordtiroler Wipptales. Das detaillierte Programm wird rechtzeitig auf www.wipptal.at und www.trins-tirol.at bekannt gegeben, die Teilnahme ist für Gäste kostenlos. ■

Via Culinaria & Hiking Week

On Sunday, 1 September 2013, at 11am, the “Via Culinaria” will take place for the fifth time on the walking trail between Liftstüberl and Pumafalle in Trins. At the various stands, visitors will be able to try typical delicacies and precious wines of the region. You can meet friends and acquaintances, linger and enjoy a magnificent autumn day with musical accompaniment in the Gschnitz valley.

This highlight of events is above all an easy-going start for guests into the popular now for many years Trins Hiking Week themed “Slowly but surely,” with trekking guide Wolfgang Holzknecht. This year it will take place from 2 to 6 September.

The hikes and tours lead into the mountains and to the summits of the Stubai and Zillertal Alps in the area of the entire North Tyrolean Wipptal valley. A detailed programme will be published in due time at www.wipptal.at and participation is free of charge for guests! ■

Tourismusverein
Sterzing

Tourismusverein Sterzing
Tel. 0039 0472 765325
info@infosterzing.com
www.sterzing.com

Bummeln & Gaumenfreuden

Wer sich von kulinarischen Köstlichkeiten verwöhnen lassen und auf einer der schönsten Einkaufsstraßen Europas flanieren will, der kommt in der kleinen Alpenstadt Sterzing voll und ganz auf seine Kosten.
Seit jeher schon galt Sterzing als Anziehungspunkt für Shoppingfans und Südtirolfreaks. Der Hauptort südlich des Brenners beeindruckt seine Besucher mit bezaubernden Einkaufsstraßen, eleganten Shops und italienischen Boutiquen, einladenden Kaffee- und Gasthäusern sowie einem mittelalterlichen Flair der Altstadt. Übers ganze Jahr verstreut finden hier zudem zahlreiche Veranstaltungen und Highlights statt.

Fotos: Albert Gruber, Klaus Peterlin, Marion Lafogler

Gutscheine

Unter dem Motto **„Einkaufsfreude schenken, schenken einfach machen und immer das passende Geschenk"** steht der Einkaufsgutschein der Stadt Sterzing, der in über 100 Geschäften, Bars und Restaurants eingelöst werden kann. Zudem in Hotels, Pensionen und Betrieben, die Mitglieder des TV Sterzing sind. Sie haben einen **Wert von je zehn Euro,** sind nummeriert und können unbegrenzt gekauft und eingesetzt werden. Mit diesen Gutscheinen steht einem Einkaufen nach Herzenslust nichts mehr im Wege. Egal ob es sich um ein Herbstkleid, eine schicke Jacke oder einen Kosmetikartikel handelt, das bleibt jedem selbst überlassen. Deswegen ist der Gutschein auch ein ideales Geschenk für jeden Anlass.
Zudem werden die Gutscheine in eine geschmackvoll kreierte Hülle verpackt, die gleichzeitig als Geschenkpackung verwendet werden kann. **Die Gutscheine sind in den Raiffeisenkassen Wipptal in Sterzing mit seinen Filialen in Gossensass und Wiesen und in der Raiffeisenkasse Freinfeld und im TV Sterzing erhältlich und über die Homepage www.sterzing.com abrufbereit.**

Öffnungszeiten Geschäfte:

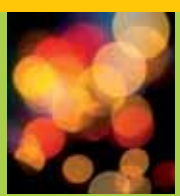
Montag bis Samstag ganztägig

Offene Sonntage 2013:
August: 11., 18.
Dezember: 1., 8., 15., 22., 29.

Offene Feiertage 2013:
Donnerstag 15. August 2013

Roter Teppich

Auch heuer wieder und bereits zum siebten Mal in Folge verwandelt sich die kleine Fuggerstadt inmitten der Alpen an **vier Samstagen im Herbst (vom 14. September bis 5. Oktober**) in eine Gastronomie- und Shoppingmeile der besonderen Art. An diesen vier Tagen, die ganz im Zeichen von „Mode, Musik, Lekkerbissen…" stehen, wird den Gästen der „rote Teppich" in der Länge von 1.500 Metern ausgerollt. Dieser leitet Sie dann durch die prächtigen Gassen und Straßen des historischen und neuen Teils der Stadt und führt Sie direkt zu den gastronomischen Ständen und Geschäften, wo Gastwirte und Kaufleute mit ihren Spezialitäten und Angeboten aufwarten. Alle Kunden, die in mindestens drei verschiedenen an der Aktion teilnehmenden Geschäften einkaufen oder in Bars und Restaurants konsumieren, erhalten ein nettes Geschenk vom Tourismusverein Sterzing überreicht. Neben dem leiblichen Wohl (Spezialitäten in Bars, Restaurants) ist an diesen Tagen auch für Unterhaltung, Kulturelles und für unsere Kleinsten gesorgt. **Auftakt ist am 14. September mit „Aufg'spielt mit Michl Gamper" – Radio Tirol/Südtirol.**



Sterzinger Laternenpartys

Bereits seit über 16 Jahren finden jeweils **mittwochs**, heuer vom **10. Juli bis 21. August** (14. August ausgenommen), die beliebten **Laternenpartys** statt.
Die Sterzinger Fußgängerzone eignet sich wie kaum eine andere Innenstadt für derartige gesellige Veranstaltungen – Beginn ist jeweils **um 19 Uhr** bei jeder Witterung. Zahlreiche Gastbetriebe präsentieren heuer wieder kulinarische Leckerbissen für jedermann. Die Angebotspalette reicht von Fisch, Gyros, italienischen und Südtiroler Spezialitäten und Getränken.
Dank der guten Zusammenarbeit mit den Gastbetrieben, der Gemeindeverwaltung und den Sponsoren ist es dem Tourismusverein gelungen auch heuer wieder ein **reichhaltiges Unterhaltungsprogramm** auf die Beine zu stellen.
Jeden Mittwoch konzertieren mindesten 4 Musikkapellen und -gruppen verschiedenster Art in der Sterzinger Innenstadt.

Kulinarische Gaumenfreuden und Leckerbissen bietet auch das traditionelle

Sterzinger Knödelfest

das am Sonntag 8. September
in der Innenstadt Sterzings über die Bühne geht. Hier werden den Einheimischen und Gästen an einer 300 Meter langen Tischreihe über 30 verschiedene Knödelsorten, vom Speckknödel über den Fasten- bis Dessertknödel in diversen Variationen etc., angeboten und serviert. Umrahmt wird dieses Fest von viel traditioneller Musik. **Beginn ist um 11 Uhr.**

immer einen Ausflug wert!

SÜDTIROL

Freizeitberg Rosskopf

Sonnenaufgang am „Köpfl" 2.189 m

Ein gewaltiger Panoramablick bietet sich dem Bergwanderer von der Aussichtsplattform unterhalb des Gipfels dem so genannten „Köpfl": Lassen Sie Ihren Blick schweifen über die 3.000er der Stubaier und Zillertaler Alpen bis hin zur beeindruckenden Bergwelt der Südtiroler Dolomiten. Von Anfang August bis Mitte September zusätzliche morgendliche Fahrzeiten der 6er Kabinenbahn. Info unter **www.rosskopf.com**

Die Sterzinger Sonnenterrasse

Nur 5 Gehminuten vom historischen Sterzinger Stadtzentrum mit seiner attraktiven Einkaufsstraße und 2 km von der Autobahnausfahrt entfernt, lädt der Freizeitberg Rosskopf das ganze Jahr über zu Sport- und Freizeitvergnügen.
In nur 15 Minuten gelangt man mit der 6er-Kabinenseilbahn auf 1.860 m Höhe. Mountainbiker können die Seilbahn verwenden oder eine von mehreren Routen wählen. Die vielen Wanderwege und Bergtouren verschiedener Schwierigkeitsgrade führen an zahlreichen Hütten und Almen vorbei, wo es wahre Gaumenfreuden zu genießen gibt.

„Rossy Park" – Kuschelschaf, Wuschel-Pony, Lama-Trekking

Eine Attraktion für kleine und große Tierliebhaber bietet der Freizeitberg Rosskopf mit dem neuen „Rossy Park", wo sich die Kinder mit den Tieren anfreunden können. Das Gehege mit frei laufenden Tieren unweit der Bergstation der 6er-Kabinenbahn ist weit mehr als ein Streichelzoo.

Veranstaltungen Sommer 2013

Sonntag	02.06.2013	Rosskopf Mountain Duathlon
Dienstag	04.06.2013	Beginn „Genuss-Parcours"
Sonntag	23.06.2013	Alpenrosenfest in Vallming
Sonntag	21.07.2013	Krapfenfest am „Freizeitberg Rosskopf"
Sonntag	28.07.2013	13. Almkäse- und Almbutterverkostung
Sa + So	3.8.- 4.8.2013	Countryfest der FF Sterzing
Samstag	3.8.-18.8.2013	Polenta-Wochen am „Freizeitberg Rosskopf"
Sonntag	04.08.2013	Vallminger Almenfest
Sonntag	25.08.2013	Grasski-Revival am „Freizeitberg Rosskopf"
Sonntag	01.09.2013	Kirchtag am Rosskopf + Hl. Messe bei der Kastellacke
Sonntag	20.10.2013	Sommersaisonabschluss

Sommeröffnungszeiten:

18.-19.-20.05.2013 + 25.-26.05.2013 + 01.06. bis 06.10.2013 (täglich) + 12.-13.10.2013 + 19.-20.10.2013

- Hochsaison: 13.07. – 01.09.2013 (Sonntag bis 18 Uhr)
- Zusätzliche Fahrzeiten/Sonnenaufgangswanderung mit Gipfelfrühstück: jeweils mittwochs vom 31.07. – 11.09.2013 ab ca. 5 Uhr

Alle Infos unter www.rosskopf.com

Hochseilgarten – Skytrek

Seit heuer hat Sterzing einen Hochseilgarten: den Hochseilgarten und Abenteuerpark SKYTREK im Nordpark von Sterzing, direkt an der Talstation Rosskopf. Auf zwei Einführungsparcours, einem Kinderparcours, einer Zipline und fünf Parcours unterschiedlichen Schwierigkeitsgrades erleben Mutige Nervenkitzel und Abenteuer zwischen den Baumgipfeln.
Auf Seilen dahinbalancieren, über wackelige Brücken klettern, sich an schwingenden Netzen hochziehen und an Drahtseilen hängen: Klein und Groß dürfen sich auf einen schönen und erlebnisreichen Tag mit spannenden Hindernissen und 80 Elementen freuen.

SKYTREK

Und am Ende eines jeden Parcours saust man auf der Zipline zu Boden. Auch wenn man stets gesichert ist, erfordert es Mut, Geschicklichkeit und Überwindung. Man muss über sich hinauswachsen und an seine Grenzen gehen. Dafür erlebt man Nervenkitzel und Abenteuer!

Spiel, Spaß, Spannung: im SKYTREK im Nordpark von Sterzing, direkt an der Talstation Rosskopf, ist das garantiert.

Nähere Infos unter www.skytrek.it

STERZINGER SOMMER EVENTS 2013

Jeden Freitag
Bauernmarkt am Stadtplatz.
Von Mai bis Oktober findet in Sterzings Zentrum jeden Freitag ein Bauernmarkt statt. Regionale und saisonale Produkte erwarten Sie am Stadtplatz in Sterzing.

30. Juni und 15. September
Theater am Berg
besondere Unterhaltung auf „höchster Ebene" durch verschiedene Theatergruppen bei der Furlhütte.
Mehr Infos unter www.rosskopf.com

7. Juli – 4. August
Sterzinger Joghurttage
Die Joghurttage begeistern heuer bereits zum 14. Mal Gäste und Einheimische. Besichtigungen, Verkostungen u.v.m. Feierliche Eröffnung am 8. Juli im Gemeindepark in Wiesen.

10. Juli bis 21. August
Sterzinger Laternenpartys
Jeweils mittwochs (ausgen. 14. August) ab 19.00 Uhr präsentieren Restaurants und Bars in der Sterzinger Innenstadt Köstlichkeiten. Musikgruppen und Musikkapellen sorgen für Unterhaltung.

14. – 28. Juli
Orfeo Music Festival
Eines der interessantesten internationalen Klassikfestivals Europas. Im Rahmen des Festivals gibt es über 20 Konzerte, die täglich stattfinden und frei zugänglich sind.
www.orfeomusicfestival.com

27. Juli - Bezirksmusikfest
Musik in Bewegung in Sterzing
"Musik in Bewegung" im Rahmen des Bezirksmusikfestes findet dieses Jahr in Sterzing statt. Ein Festumzug der lokalen Musikkapellen erwartet Sie.

28. Juli - „Almkäseverkostung am Rosskopf", Sterzing.
Ab 10.00 Uhr, Verkostung von Köstlichkeiten wie Käse und Butter von Südtiroler Almen. Abgerundet mit traditioneller Hausmanns- und Bauernkost.
www.rosskopf.com

8. September - Knödelfest
Das traditionelle Knödelfest findet in der herrlichen Fußgängerzone statt. Es werden über 30 Arten von Knödelspezialitäten auf einer Tischreihe von über 300 m aufgetischt.

14. September - 5. Oktober
jeden Samstag „Der Rote Teppich". Mode, Musik & Leckerbissen.
Ein roter Teppich führt den Besucher durch die Straßen zu gastronomischen Ständen und Geschäften. Musikalische Klänge sorgen für genussvolle Atmosphäre. So macht einkaufen Spaß.

Tourismusverein Sterzing
Info Tel. 0472 765 325
www.sterzing.com

Einkaufsgutschein der Stadt Sterzing

...ob Geburtstagsfeier, Hochzeitstag,Kinderparty, immer das passende Geschenk mit dem Einkaufsgutschein der Stadt Sterzing.

ERHÄLTLICH im Tourismusverein Sterzing und bei der Raiffeisenkasse Wipptal - Filiale Sterzing.

Seen-Idylle in Obernberg

Der Lichtsee oberhalb von Obernberg ist ein wunderbar erwanderbares Naturjuwel in der imposanten Bergwelt

Mitten im Landschaftsschutzgebiet Obernbergersee – Tribulaune – Nößlachjoch befindet sich ein wunderbarer Natursee auf 1.600 Metern Seehöhe. Umgeben von mächtigen Bergen und sanften Almmatten mit großen Fichten- und Latschengürteln kann man im Wasser des Obernberger Sees die vielen Forellen entdecken. Die Kapelle Maria am See lädt zur inneren Einkehr.

Ebenfalls eine Wanderung wert ist der Lichtsee in geschützter Lage auf 2.100 Metern Seehöhe. Mit hervorragender Wasserqualität der Gewässergüteklasse eins, gewaltiger Fernsicht bis zu den Dolomiten und umrahmt vom alpinen Panorama ist der Lichtsee ein echtes Highlight. Libellen und Fische sowie ein großer Bestand von Heidel- und Preiselbeeren am Ufer zeugen von einem idealen Lebensraum. ■

Lake Idyll in Obernberg

Right in the middle of the Obernbergersee – Tribulaune – Nösslachjoch nature preserve is a wonderful natural lake at 1,600 metres altitude. Surrounded by mighty mountains and soft Alpine meadows with large spruce and mountain pine belts, you can discover the abundant trout in the water of the Obernberger lake. The Maria am See chapel invites you to quiet inner contemplation.

A likewise worthy hiking trip is the Lichtsee lake situated in a protected location at 2,100 metres altitude. With outstanding water quality of class I, a tremendous view all the way to the Dolomites and framed by an Alpine panorama, the Lichtsee lake is a true highlight. Dragonflies and fish, as well as a large population of blueberries and cranberries testify to an ideal habitat. ■

Wanderweg durch den Stall

Beim Wandern auf „Du und Du“ mit dem Vieh!

Bei der Wanderung von St. Jodok nach Padaun erwartet den Wanderer eine kleine Überraschung. Kurz vor dem Ziel führt der Wanderweg direkt durch den neu erbauten, modernen Laufstall des Bergbauernhofs Steckholzer. Für alle, die also gerne mal „direkten Vieh-Kontakt“ haben möchten, ist die ca. 1,5-stündige Wanderung mit mittlerer Steigung ein absoluter Geheimtipp!

Hiking Trail through a Stall

On the hiking route from St. Jodok to Padaun, a small surprise awaits hikers. Shortly before the destination, the hiking trail leads directly through a newly built, modern stall of the Steckholzer mountain farm. For anybody who would like to experience “direct cow contact," the approximately 1.5-hour hiking tour with medium incline is a true insider tip!

Nößlachhütte

Fam. Hannes und Nicole Hörtnagl
Nößlach 501 · 6156 Gries am Brenner
Tel. +43 (0) 664 10 50 546
www.nösslachhutte.com

Sommerprogramm 2013

25. – 30. Juni	**Nudel-Woche:** Esst so viel und solange ihr könnt um € 6,90!
17. Juli – 7. Aug.	**Grillen:** Bei Schönwetter jeden Mittwoch bis 16:30 Uhr!
27. Aug. – 1. Sept.	**Steak-Woche:** Ob blutig oder durch ganz individuell!
10. – 15. Sept.	**Fisch-Woche:** Jeden Tag frischen toten Fisch!
24. – 29. Sept.	**Regio-Woche:** Schmankerln aus der Region!

Öffnungszeiten:
Dienstag bis Sonntag 10 – 18 Uhr (abends auf Anfrage) · Montag Ruhetag!

Gasthof Steckholzer

Familie Wolf · Padaun 19, 6154 St. Jodok · Tel.: 05279/5390

Ein herrliches Ausflugsziel übers Valsertal (mit Auto) erreichbar oder zu Fuß von St. Jodok oder Brennersee.
Ausgangspunkt für viele Bergtouren. Ideal zum Spazierengehen über den Padaunersattel zum »Blindenherrgott« (kleine Wallfahrtskirche).
Große Sonnenterrasse, gemütliche Gaststuben, bodenständige Spezialitäten aus eigener Landwirtschaft und hausgemachte Kuchen und Torten.

Auf Ihren Besuch freut sich Familie Wolf

wipptal

Gutscheine gewonnen!

Zum Abschluss der Wintersaison wurden wieder aus den abgegebenen Abschnitten der Gästekarten drei Gewinner gezogen. Die Ortsstelle Trins des TVB Wipptal gratuliert **Werner Plum** (Gastgeber Karl Jäger), **Martin Kelnhofer** (Gastgeber Trinserhof) und **Familie Brigitte & Norbert Müller** (Gastgeber Alois Jäger) herzlich zu je einem kulinarischen Gutschein für eines der Trinser Lokale!

Trins: Neue Geschenkideen

Auf Wunsch vieler Gäste wurde wieder ein Trinser Jahres-Bildkalender „Damals“ für das Jahr 2014 gestaltet. Auch gibt es wieder eine neue Sondermarke sowie ein trinsbezogenes Wandtattoo. Weiters sind im TVB-Büro verschiedene Werbe- und Geschenkartikel, wie Schildkäppis, Shirts, Schlüsselanhänger, Wasserkaraffen oder auch kleine edle handgeschöpfte Schokoladen aus regionaler Konditorhand und natürlich mit Trins-Logo erhältlich. Ein Infofolder liegt ebenfalls auf: »WER WIE WO WAS – »Natürliches« ist in Trins erhältlich« mit Infos, wann, wo und zu welchem Preis selbst produzierte, g'sunde & g'schmackige Lebensmittel in Trins erhältlich sind.

Voucher Winners!

Once again at the end of the winter season, three winners were drawn from returned guest card stubs. The Trins location of the Wipptal tourist information office extends their congratulations to **Werner Plum** (host Karl Jäger), **Martin Kelnhofer** (host Trinserhof) and the **Brigitte & Norbert Müller** family (host Alois Jäger) on receiving a culinary voucher to one of the Trinser restaurants!

Trins: New Gift Ideas

Upon the request of many guests, a Trins yearly picture calendar “At the time” (“Damals”) has again been designed for 2014. Again, a new special stamp as well as a Trins-related wall tattoo are also available. In addition, a variety of promotional and gift articles like label caps, shirts, key rings, water carafes or even small sophisticated handmade chocolates from regional confectioners and of course with the Trins logo are available at the tourist information office. An informational folder is also available: “WHO, HOW, WHERE, WHAT is Natural in Trins” with information on when, where and for how much self-produced, healthy & delicious food products can be found.

Das Rendezvous mit besonderen Menschen führt auch in die Bergwelt hoch über Trins

Gehörlose entdecken das Gschnitztal…

Unter dem Motto »Rendezvous mit besonderen Menschen« veranstaltet der TVB Wipptal/Ortsstelle Trins in Zusammenarbeit mit dem Tiroler Landesverband der Gehörlosen von 21. bis 26. Juli 2013 zum dritten Mal eine Sommerwoche, gespickt mit viel Programm. Begleitet werden die Gäste in dieser Woche von GebärdensprachdolmetscherInnen. Auf der zentralen Homepage auf www.wipptal.at sowie auf www.trins-tirol.at können hörbeeinträchtigte und gehörlose Menschen in einem eigens produzierten Videoclip in Gebärdensprache dieses vom TVB Trins vorgestellte Programm abrufen. ■

The Deaf Discover the Gschnitz Valley...

With the motto “Rendez-vous with special people”, the Wipptal/Trins Tourist Information Office will organise for the third time, in cooperation with the Tyrolean Association of the Deaf, a summer week from 21 to 26 July 2013, with a fully packed programme. Guests of the week will be accompanied by sign language interpreters. On our central homepage at www.wipptal.at, as well as www.trins-tirol.at, hearing impaired and deaf visitors can call up the programme presented by the Trins tourist information office in an in-house produced video clip in sign language. ■

Gehsteig-Projekt Trins

Dem von vielen Gästen, aber auch Einheimischen geäußerten Wunsch nach sicheren Gehwegen im Ortsbereich von Trins wurde teilweise schon entsprochen, das Projekt wird heuer noch erweitert, damit ALLE sicheren Weges zu ihrem Ziel finden.

Trins Sidewalk Project

The long-time wish of many guests, as well as local inhabitants to provide safe pedestrian walks in the area of Trins has already been partially implemented. However, the project has today been extended so that EVERYBODY can find a safe way to their destinations.

BERGWANDERCLUB
TRINS · GSCHNITZTAL
Bergwanderführer
Wolfgang Holzknecht
A-6152 Trins 125
Tel. ++43 664 113 25 12
office@gaestehaus-jaeger.at
www.gaestehaus-jaeger.at
➢ Geführte Wanderungen mit Erlebnisfaktor
➢ Individuell geplante Touren für Jedermann
Erlebnis und Spaß stehen im Mittelpunkt - Sicherheit im Vordergrund!

Almenrunde in Navis

Die Naviser Almenrunde gehört zu den prämierten Jubiläumswegen. Lernen Sie auf dieser Tour das Almleben kennen.

Die Tour beginnt an beiden Parkplätzen. Ein breiter Forstweg führt leicht ansteigend durch einen herrlichen Wald und im letzten Teil im freien Gelände bis zur Peeralm. Weiter geht es auf einem Weg der etwas steiler wird bis zur Klammalm. Der Steig führt in rund 50 min. über die Poltenalm zur Stöcklalm. Von hier aus kann man die herrliche Rundsicht auf die Naviser Almenrunde sowie die umliegenden Berge genießen. Ein guter Wirtschaftsweg führt Sie zurück ins Tal. Einkehrmöglichkeiten in allen Almen, wo Sie bei guter Hausmannskost verwöhnt werden.

Für jeden ein Erlebnis: Die Almenrunde!

NORDKETTE
DA MUSS ICH RAUF

Einzigartige Architektur kombiniert mit beeindruckendem Bergerlebnis von der Altstadt bis zum Höhepunkt am Hafelekar auf 2300 Meter. Das Jubiläumsjahr 2013 im Spannungsfeld zwischen Tradition und Moderne verspricht interessante Einblicke in die 85-jährige Geschichte der Nordkettenbahnen. Es gibt viele Gründe, warum die Nordkette das Schmuckstück der Stadt ist.

85 Jahre
1928 - 2013

Panorama Rundwanderweg Seegrube
Auf dem neuen Rundwanderweg die Landeshauptstadt Innsbruck aus allen Blickwinkeln erleben. Gehzeit: 25 Minuten.

Kombitickets
Kombiticket Alpenzoo: Fahrt mit der Hungerburgbahn und Eintritt in Europas höchstgelegenen Zoo. Kombiticket Bergkristall: Fahrt mit der Hungerburgbahn, Eintritt in die Swarovski Kristallwelten, 1 Getränk inklusive.

Gratis Parken von 08.00 – 18.00 Uhr
Gültig für einen Pkw in der City- oder Congressgarage beim Kauf von: Einzelfahrt (Seegrube, Hafelekar) und Kombiticket Alpenzoo.

INNSBRUCKER NORDKETTEN BAHNEN

NORDKETTE.COM

NORDKETTE. DAS SCHMUCKSTÜCK DER STADT

Kletterkurse für Groß & Klein

Jeden Dienstag zwischen Juni und September 2013 veranstalten der TVB Wipptal und die Bergsteigerschule Wipptal/Stubai bei genügender Teilnehmerzahl einen Klettertag im Klettergarten in Obernberg. Im gesicherten Gelände unter Aufsicht eines geschulten Bergführers können die TeilnehmerInnen dem Klettersport frönen. Für Kinder und Jugendliche und deren Eltern gilt ein besonderer Preis. Treffpunkt ist um 9 Uhr beim GH Waldesruh in Obernberg. Bis 16 Uhr werden alle nötigen Handgriffe gelehrt und wird in abgesicherten Kletterrouten (je nach Können) geklettert. Sicherheit ist natürlich oberstes Gebot!

Foto: Bergsteigerschule Wipptal – Stubai

Sicher den Klettersport in Obernberg genießen

Mindestteilnehmerzahl: vier Personen, **Preis:** € 45,- pro Person (Kinder 6 bis 16 Jahre und deren Eltern) / € 80,- (andere Personen). Im Preis inbegriffen ist natürlich der Bergführer, die Spezialausrüstung für Kinder und Erwachsene (Brustgurt, Sitzgurt, Seilring, Karabiner, Reepschnüre, Helm, Seile, Abseilachter und versch. Sicherungsgeräte) sowie eine Haftpflichtversicherung. Im Preis nicht inbegriffen ist die Anfahrt der Teilnehmer, die Verpflegung und die Getränke. Zusätzliche Unfallversicherung bei Bedarf (inkl. Bergungskosten).

Infos & Anmeldung im TVB-Büro Obernberg, Tel. 05274/874625. ■

Climbing Courses for the Young & Old

Each Tuesday between June and September 2013, the Wipptal tourist information office and the Wipptal/Stubai mountain climbing school organise, with sufficient participation, a climbing day at the climbing wall in Obernberg. In a secure terrain under the supervision of trained mountain guides, participants can attack the climbing sport. For kids, teens and their parents, a special price applies. The meeting point is 9am at the Waldesruh inn in Obernberg. By 4pm, all the necessary hand grips are taught and participants will have climbed secured rock climbs (according to ability). Safety is of course top priority!

Minimum number of participants: four people; **price:** € 45.00 per person (children 6 to 16 years and their parents) / € 80.00 (others). Included in the price is of course the mountain guide, special equipment for kids and adults (chest strap, harness, rope-ring, carabiners, accessory cords, helmet, ropes, figure eights and various safety devices), as well as liability insurance. Not included in the price is the transport of participants, food and beverages. Additional accident insurance on request (incl. rescue costs).

Information and registration at the Obernberg tourist information office, phone: 05274/ 874625.■

Trins: Wegeerneuerung

Für die heurige Sommersaison werden von unserem Peter Schlögl, genannt auch „Pirschen Peter", die Wege rund um die Gerichtsherren Alm Richtung Steinach und zur Trunahütte erneuert und saniert. Unser Peter ist im Tal auch für Wegemarkierungen zuständig, aber vor allem zeigt er in erstklassigen Diavorträgen brillante Bilder des gesamten Wipptales und seiner Seitentäler.

Trins: Trail Renovation

For this year's summer season, the trails around the Gerichtsherren Alm hut in the direction of Steinach and to the Trunahütte lodge were renovated and cleaned up by Peter Schlögl, also named "Tracker Pete" ("Pirschen Peter"). Our Peter is also responsible for trail signage in the valley, but above all he shows brilliant pictures of the entire Wipptal valley and its side valleys in first-class slideshows.

Klettersteige & Ausbildung Jugend Erlebnisklettercamps

Die Bergsteigerschule Wipptal - Stubai bietet ein großes Angebot für begeisterte Wanderer, Bergsteiger, Kletterer, Klettersteiggeher usw., NEU ist ein verlängertes Wochenende (Donnerstag Abend bis Sonntag), bei dem man mit einem Bergführer unter bester Aufsicht im Wipptal und Stubaital herrliche Klettersteige (oder/und leichtes Klettern) mit Ausbildung machen kann (das Programm wird auf die Gäste abgestimmt). Ideal für Paare, Single`s, Gruppen und auch für Familien mit Kindern. Das Detailprogramm findet man auf unserer Homepage oder im Jahresprospekt, das Sie im Tourismusverband in Steinach kostenlos erhalten.
Ein weiteres High light sind unsere über alle Grenzen hinaus bekannten Kinder- und Jugend-Erlebnisklettercamps. 4 Wochenkurse für 6-18 jährige Mädels und Jungs, 1 Wochenkurs für 14-19 jährige. Neben Klettern (auch für Anfänger) gibt es Grillen, Gitarre, Fackelwanderung, viele Spiele, Flying Fox, Übernachten im Indianerzelt (nur wer will) Alpendisco, Kinoabend, Schatzsuche, Talente-Show, tägliche Abendprogramme, große Preisverteilung und am Ende eine Foto-CD mit allen High Light`s der Woche. Preis: € 349.- (1 Woche all inklusive).
GENAUE INFOS: Bergsteigerschule Stubai, Leiter Sepp Rettenbacher, Web: **www.bergsteigen-stubaital.at** oder Mail: **bergsteigen@tirol-stubai.at** oder Tel./Fax: **+43/5225/63490**, Bergführerbüro am Kirchplatz von Fulpmes im Stubaital ■

Bergsteigerschule WIPPTAL - STUBAI

SOMMER: Wandern - Bergsteigen - Klettern - Klettersteige - Rundtouren - Ausbildung - Tagestouren - Privatbergführer - Incentives - Kinder- & Jugend Erlebniskletterwochen (All-Inclusive) - Westalpentouren - Weltweit

WINTER: Eisklettern - Freeriden - Tagesskitouren - Skirundtouren- & Ausbildungswochen - Schneeschuhwandern

LEITUNG:
Sepp Rettenbacher A-6166 Fulpmes
BERGFÜHRERBÜRO:
Fulpmes am Kirchplatz
Tel/Fax: 0043/5225/63490
Mobil: 0043/664/3332222
E-Mail: bergsteigen@tirol-stubai.at

www.bergsteigen-stubaital.at

Es klappert die Mühle…

Im Mühlendorf wird Geschichte lebendig

Sie sind Zeugen längst vergangener Tage und »klappern« heute oftmals als museale Objekte.
Das Lebende Mühlendorf beim Sandeswasserfall in **Gschnitz** vermittelt einen Eindruck der bäuerlichen Handwerkskunst vergangener Tage. Zu sehen sind eine alte Getreidemühle, eine Schmiede, eine Handwerkstätte, eine Almhütte, eine Tiermühle, ein Brotbackofen und ein Erlebniskinderspielplatz. Alle Gebäude und Anlagen sind voll funktionsfähig! Geöffnet tägl. von 10-18 Uhr.
Mehr als zehn Mühlen existierten ursprünglich am Padasterbach in **Trins**, eine davon ist erhalten. Bei den Vorführungen im TVB-Wochenprogramm wird diese in Betrieb genommen.
Die alte Mühle bei der **Obernberg**er Kirche ist eine der wenigen in Funktion stehenden wasserbetriebenen Kornmühlen. Im TVB-Wochenprogramm zeigt der Müller auch hier, wie vor einigen Jahrzehnten Getreide zu Mehl gemahlen wurde.
Im **Schmirntal** steht die einzige noch erhaltene Stockmühle Nordtirols, die »Obere Schnattermühle« ist mehr als 150 Jahre alt. Die komplett restaurierte Mühle steht im Ortsteil Toldern. Besichtigung nach Anmeldung im TVB-Büro.

The Mill Clacks…

They are witnesses to days long gone and today, they often only "clap" as museum exhibits. The living Mühlendorf (millwork village) at the Sandes waterfall in **Gschnitz** provides an impression of rural craftsmanship of days past. Available to visit are an old flour mill, a blacksmith's shop, a craftsman workshop, an Alpine hut, an animal-powered mill, a bread oven and a kids' adventure playground. All the buildings and facilities are fully operational! Open daily from 10am to 6pm.
More than ten mills originally existed along the Padasterbach brook in **Trins**, one of those has been maintained. During the presentations in the tourist office weekly programme, it is put into operation.
The old mill near the **Obernberg** church is one of the few functioning water-powered corn mills. During the tourist office weekly programme, the miller also presents here how several centuries ago, grain was milled into flour. In the **Schmirn valley** stands the only maintained water mill in North Tyrol; the "Obere Schnattermühle" is more than 150 years old. The completely restored mill is located in the Toldern hamlet. For visits, register at the tourist information office.

An der alten Brennerstraße

Ausflügler an der Brennerstraße (Foto: Lueg) wurden einst auf der gegenüberliegenden Straßenseite bedient

So mancher nimmt sich Zeit und sinniert am Rande der Brennerstraße über vergangene Zeiten. Langsam tauchen im Kopf Bilder von Menschen auf, die einander zu Fuß oder auf einem Fuhrwerk auf der staubigen Straße begegneten. Vom Bach her klingt der wuchtige Hammerschlag des Dorfschmieds oder von fern her ein Signal des Posthorns. Da und dort vielleicht ein schweres vierspänniges Fuhrwerk und noch vieles mehr aus alter Zeit kann dem Menschen in den Sinn kommen, ehe er aus seiner romantischen Welt wieder in seine Gegenwart zurückkehrt. Ein kleiner Spaziergang auf der anderen Talseite käme seiner sentimentalen Stimmung gerade recht. Zum Beispiel zu jener uralten Kapelle, von der weg sich ein Panoramablick zum gegenüber liegenden Gletscher auftun müsste.
Vielleicht bietet sich dabei irgendwo sogar ein gemütliches Quartier an, sodass sich die restlichen 300 km Heimfahrt auf morgen verschieben lassen, oder gar für einen Kurzurlaub in den Bergen. Gelegentliche Ausflüge in die alten Zeiten tun Geist und Seele wohl. Aus diesem Grund haben sich 10 Gastbetriebe (Infos dazu in den TVB-Büros) aus Gries, dem Brenner und Gossensass zusammengetan, um auf unterschiedlichste Art an alte Zeiten in der Brennergegend zu erinnern. Die Gäste erwartet: Themenorientierte Dekoration im Haus, heimische Kost, Themenkenntnisse des Personals, Hinweise durch Schilder und Logo, themenbezogene Internetinformationen, themenbezogene Veranstaltungen, wie Vorträge, Führungen usw. ■

***Hubert Jungwirth**, Gries*

On the Old Brenner Road

Many take some time and ponder days past alongside the Brenner road. Slowly images appear before your eyes of people who meet one another on foot or in a carriage on the dusty road. From the stream ring the massive hammer blows of a village blacksmith or from far away comes the signal of a postal horn. Here and there perhaps a heavy four-horse carriage and much more from old days cross people's minds before they return from their romantic world to the present. A small walk on the other side of the valley is just the right thing to feed such a sentimental mood. For example at each ancient chapel, from which a panoramic view of the glacier on the other side must have appeared. Perhaps cosy lodgings will even offer themselves somewhere, so that you decide to postpone the remaining 300km home until tomorrow or spend a short holiday in the mountains.
Occasional trips back to old times do the mind and soul good. For this reason, 10 hospitality establishments (more info at the tourist information offices) from Gries, Brenner and Gossensaß grouped together to bring back memories of old times in the Brenner area in many different ways. Guests can expect: Theme-oriented interior decorations, local dishes, employee knowledge of the themes, indications with signs and logos, theme-related internet information, theme-related events such as lectures, guided tours, etc. ■

***Hubert Jungwirth**, Gries*

Swarovski Kristallwelten

In Wattens wacht ein Wasser speiender Riese mit funkelnden Augen über eine unterirdische Welt, in der, in Anlehnung an historische Vorbilder, 14 Wunderkammern schillernde Kunstwerke aus Kristall bewahren. Malereien, Plastiken und Installationen namhafter Künstler.

EIN „RIESEN"-HERZ FÜR KLEIN & GROSS

Im Reich des Riesen gibt es keine Altersgrenze und keine Grenzen für die Fantasie. In den Wunderkammern der Swarovski Kristallwelten warten zahlreiche Geheimnisse auf kleine Schatzsucher und große Kristallfreunde. Jeden Tag dem Kristall auf der Spur, jeden Tag dem Zauber einer funkelnden Welt erliegen. Oder an besonderen Tagen ein stimmungsvolles Programm erleben und in Workshops selbst kreativ werden. Spielen ausdrücklich erlaubt – für Jung und Alt. Bei schönem Wetter lockt der Park des Riesen mit zahlreichen Möglichkeiten zum Spazieren, Spielen und Toben.

FAMILIEN IM RIESEN

Die „RiesenTour" – ein funkelnder Streifzug durch die Swarovski Kristallwelten

PICKNICK IM RIESEN

Im einmaligen Ambiente des Parks, der die Swarovski Kristallwelten mit seinen Kunstwerken und dem beliebten Spielplatz umgibt, können Familien von Juni bis September bei einem eleganten Picknick auf kulturelle und kulinarische Entdeckungsreise gehen. Auf eine Decke gebettet und versorgt mit einem funkelnden Picknickkorb, reich gefüllt mit Köstlichkeiten, genießt man herrlich entspannte Stunden im Riesen. Mehr Infos unter **www.kristallwelten.com/kulinarium**

Swarovski Kristallwelten

6112 Wattens, Kristallweltenstraße 1
Tel. +43 (0)5224 51080
www.swarovski.com/kristallwelten

Öffnungszeiten
Täglich von 9 bis 18.30 Uhr,
letzter Einlass 17.30 Uhr
2. bis 3. Novemberwoche geschlossen

Eintrittspreise:
Erwachsene EUR 11,–
Gruppen ab 10 Personen EUR 9,50,
Kinder bis zum 15. Geburtstag frei

Familien-Bergferien in Obernberg

Im Rahmen der Familienbergferien in Obernberg gibt es viel zu erleben

Auch im Sommer 2013 finden im Jugend- und Seminarhaus Obernberg wieder Bergferien für Familien statt. Diese bieten ein naturnahes, betreutes Programm für die ganze Familie: Leichte Wanderungen, Schnupperklettern, Edelsteinsuche, eine Biwaknacht unter freiem Sternenhimmel, einen Lagerfeuerabend uvm. An zwei Tagen begleitet ein(e) BergwanderführerIn die Erwachsenen (und eventuell älteren Kinder) bei einer ausgedehnten Bergtour. Für die Jüngeren gibt es an diesen Tagen ein eigenes Programm. Das Jugend- und Seminarhaus bietet neu renovierte 4- bis 6-Bettzimmer, Etagenduschen, eine Spielwiese und einen Boulderraum. Das Haus ist direkt mit dem Pkw zu erreichen. Nähere Infos: +43 (0)5274/87475 oder www.jugendhaus-obernberg.at/familien/sommerbergferien.html

Natur-Themenwanderungen

Die Schutzgebiete des Wipptales bieten im Sommer wieder Themenprogramme für Kinder und Erwachsene an.

Dienstag, 30. Juli, 20.30-23 h
Landschaftsschutzgebiet Nösslachjoch – Obernberger See – Tribulaune: Fledermäuse – Geschöpfe der Nacht. Für Kinder von 8-14 Jahren, unter 8 Jahren nur in Begleitung eines Erwachsenen. Leitung: Anton Vorauer; Anmeldung: Tel. 0680/4457093, anmeldung@verein-sternschnuppe.at; max. Teilnehmer: 25; Ausrüstung: warme Kleidung, Sitzunterlage, Decke und Taschenlampe; Kosten: € 4,- (Kinder)/€ 7,- (Erw.). Schlechtwetter: Programm im Liftstüberl Trins.

Donnerstag, 22. August, 13.30-17 h
Landschaftsschutzgebiet Nösslachjoch-Obernberger See-Tribulaune: Wasserforscher am Obernberger See - Kinderprogramm. Mit Kescher, Becherlupe und Mikroskop könnt ihr die geheimnisvolle Unterwasserwelt des Obernberger Sees kennen lernen. Für Kinder von 8-12 Jahren; Anmeldung: Tel. 0680/4457093, anmeldung@verein-sternschnuppe.at; begrenzte Teilnehmerzahl: 10; Ausrüstung: Wanderbekleidung, Regenjacke, bei Bedarf Gummistiefel, Sonnenschutz und eine Jause; Kosten: € 4,-
Weitere Auskünfte in den TVB-Büros und auf www.tiroler-schutzgebiete.at ■

Nature-Spotting & Themed Hikes

The Wipptal Nature Reserve is offering themed programmes for kids & adults.

Tuesday, 30 July, 8:30pm – 11pm
Nösslachjoch – Obernberger lake – Tribulaune Nature Reserve: Bats – creatures of the night. For kids 8 to 14 years of age; under 8 only accompanied by an adult. Led by: Anton Vorauer; Registration: Phone: 0680/4457093, anmeldung@verein-sternschnuppe.at; max. no. of participants: 25; equipment: warm clothing, sitting cushion, blanket and torch; cost: € 4.00 (children)/€ 7.00 (adults). Bad weather: Programme at the Liftstüberl in Trins.

Thursday 22 August, 1:30pm – 5pm
Nösslachjoch – Obernberger Lake – Tribulaune Nature Reserve: Water scientists at the Obernberger lake – kids' programme. With a net, bug eye viewer and microscope, you can become more familiar with the mysterious underwater world of the Obernberger lake. For kids 8 to 12 years of age; Registration: Phone: 0680/4457093, anmeldung@verein-sternschnuppe.at; limited number of participants: 10; equipment: Hiking clothes, rain coat, rubber boots if needed, sun protection and a snack; cost: € 4.00. More information available at the Wipptal tourist information offices and at www.tiroler-schutzgebiete.at ■

Obernberg Family Holiday

Again in summer 2013, mountain holidays for families will take place at the Obernberg Jugend & Seminarhaus. The offer features a close-to-nature, supervised programme for the entire family: Easy-going hiking tours, rock climbing for starters, gemstone searching, a camping night under the stars, a campfire evening and much more.
During two days, a trekking guide leads the adults (and possibly older children) on an extensive mountain tour. A separate programme is prepared for the younger kids on these days.
The Jugend & Seminarhaus offers newly renovated 4 to 6-person rooms, showers on each floor and a boulder room. The hostel can be reached directly by car.
For further information: 05274/87475 or at www.jugendhaus-obernberg.at/familien/sommerbergferien.htm

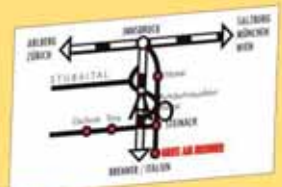
DAS SOMMER - WANDER- und MOUNTAINBIKE ERLEBNIS ZUR SATTELBERGALM GRIES / BR.

Sattelbergalm

Ab 15. Juni durchgehend geöffnet bis 22. September. Anschließend an den Wochenenden bis 13. Oktober.

NEU! Hüttenapartment für 2 Personen und Hüttenapartment für 2-12 Personen.

Nähere Infos und Veranstaltungen unter www.sattelbergalm.com



Übernachtungsmöglichkeiten für 39 Personen !
Almwellness für Übernachtungsgäste mit Sauna und Hot Pot!

Tel. 05274 / 877 17
Mobil 0664 / 210 82 73
e-mail: sattelbergalm@tirol.com

Ab ehemaliger Liftparkplatz Sattelbergbahn Gehzeit ca. 1h
Ab Vinaders Gehzeit ca. 1,5h
Mountainbike ca. 45min
Ab Brennerpaß (LKW Verladestation) Gehzeit ca. 1h

www.sattelbergalm.com

Tirol

Ihre Ferienregion von A-Z

Services in your Holiday Region

ANIMATION
Kultur- und Sportanimation **Roland Amor,** ☎ 0664/33757654.

APOTHEKEN // PHARMACIES
Matrei: Nr. 65, ☎ 05273/7300.
Steinach: Rathausplatz, ☎ 05272/6664.
Gries: Dr. Toni, Tel. 05274/87258.

ÄRZTE // DOCTORS
Gries: Dr. Toni, ☎ 05274/87258
Matrei: Dr. Anreiter, Nr. 65, ☎ 05273/ 6213;
Dr. Lechner, Nr. 71, ☎ 05273/ 6707; Dr. Woertz, Pfons, Schöfens 23, ☎ 05273/6238;
Dr. Margret Hilber (Gynäkologie), Nr. 73, ☎ 05273/ 7040.
Navis: Dr. Noisternig, Au 61, ☎ 05273/6912.
Steinach: Dr. Holzmann, Rathausplatz, ☎ 05272/6606;
Dr. Holzmeister, Brennerstr., ☎ 05272/ 6238;
Dr. Spörr (Internist), Nösslachstr. 2, ☎ 05272/20243;
Therapiezentrum: Physikal. Therapie Wipptal,
Dr. Holzmeister, Brennerstr., ☎ 05272/ 6238-8.

BANKEN // BANKS
Gries: Raika, ☎ 05272/6531-45212.
Gschnitz: Raika, ☎ 05272/6531-45174.
Matrei: Raika, ☎ 05273/6111,
Tiroler Sparkasse, ☎ 050100-71061.
Obernberg: Raika, ☎ 05272/6531-45171.
St. Jodok: Raika, ☎ 05272/6531-45170.
Schmirn: Raika, ☎ 05272/6531-45172.
Steinach: Raika, ☎ 05272/6531,
Tiroler Sparkasse, ☎ 050100-71053.
Trins: Raika, ☎ 05272/6531-45173.

BANKOMATEN // CASH MACHINES
Matrei: Raiffeisenkasse, Tiroler Sparkasse.
Steinach: Raiffeisenkasse, Tiroler Sparkasse.
Gries: Raiffeisenbank, Brenner A13.
Trins: Raiffeisenbank Wipptal.
St. Jodok: Raiffeisenbank Wipptal.
Gschnitz: Raiffeisenbank Wipptal.
Obernberg: Gemeindesaal.

WANDERSCHULE // HIKING SCHOOL
Bergwanderschule Wolfgang Holzknecht,
☎ 0664/1132512.
Bergsteigerschule Wipptal – Stubai: Bergführerbüro und Tirol Alpin Bergsportgeschäft in Fulpmes/Stubai am Kirchplatz (Verkauf und Verleih), Sepp Rettenbacher ☎ & Fax 05225/63490, Mobil 0664/3332222.

BERGRETTUNG // MOUNTAIN RESCUE
Alpinnotruf 140 oder **Euronotruf** 112.

BLUMENLÄDEN // FLOWER SHOPS
Matrei: Krismer, Brennerstr. 107, ☎ 05273/7140.
Steinach: Schliernzauner, Rathausplatz 3, ☎ 05272/6614.
Krismer, Brennerstr. 14, ☎ 05272/6429.
Trins: Kräutergarten, ☎ 05275/5470.

BÜCHEREIEN // LIBRARIES
Matrei: Pfarrheim, Mi 16-17.30, So 9.30-11 Uhr.
Obernberg: Gemeindezentrum, Fr 18-19 Uhr.
Steinach: Museumsgebäude, Di, Do 16-18 Uhr.
Schmirn: Gemeindeamt, Fr 15.17 Uhr, jd. 1. Mo/Monat, 19-21 h

DISCO, TANZBAR, PUB
Gries: Almbar, Ortsmitte,☎ 05274/ 87219.
Matrei: Pergola,☎ 05273/6228,
Jumpin, Brennerstr. 24, ☎ 05273/6460,
MA3, Brennerstr. 83, ☎ 05273/6269.
Steinach: Szene Wipptal und Knightlife, Brennerstr. 83, ☎ 05272/ 6202. Vogelnest, ☎ 0664/8586700, Hennensteige, ☎ 05272/2166, Magic Mo am Knollerplatz.

GEMEINDEÄMTER // LOCAL AUTHORITIES
Gries: ☎ 05274/87237. **Gschnitz:** ☎ 05276/209.
Matrei: ☎ 05273/6230. **Mühlbachl:** ☎ 05273/6208.
Navis: ☎ 05278/6211. **Obernberg:** ☎ 05274/ 87462.
Pfons: ☎ 05273/6252. **Schmirn:** ☎ 05279/5203.
Vals/St. Jodok: ☎ 05279/5209.
Steinach: ☎ 05272/6251. **Trins:** ☎ 05275/5210.

GOTTESDIENSTE // RELIGIOUS SERVICES
Kath: Gries: Sonntag 9.30 Uhr.
Gschnitz: Sa 17 Uhr, So 10 Uhr.
Maria Waldrast: Mo-Fr 7.30, Sa 15, So 9, 10.30 u. 15 Uhr.
Matrei: Pfarrkirche: So 9 u. 19 Uhr,
Heiliggeistkirche: Di 8.30 sowie Mi u. Sa 19 Uhr.
Navis: Sa 19.30 Uhr, So 7 u. 9 Uhr. **Obernberg:** So 8.30 Uhr.
Schmirn: So 8.30 Uhr. **St. Jodok:** So 10 Uhr.
Steinach: Sa 19 Uhr, So 9 Uhr. **Trins:** So 10.30 Uhr.
Vinaders: Sa 19.30 Uhr.

KFZ-WERKSTÄTTEN // CAR WORKSHOPS
Matrei: Lechner, bei der Tankstelle, ☎ 05273/6316; Peer, Statz 42, ☎ 05273/7222; Auer, Statz 92, ☎ 05273/6840.
Steinach: Graber, Brennerstr. ☎ 05272/6258
(auch Abschleppdienst); KFZ Jenewein & Fröhlich,
☎ 05272/20031; KFZ-Spenglerei Felder Johannes,
☎ 05279/20077.

MUSEUM
Steinach: Alfons Graber Museum,
Di u. Do 16-18 Uhr, sowie nach tel. Voranmeldung
☎ 05272/6251 od. 6373.

NOTRUF // EMERGENCY NUMBER
Rettung ☎ 144, Feuerwehr ☎ 122, Polizei ☎ 133,
Bergrettung ☎ 140, Euronotruf ☎ 112 (fürs Handy wichtig!)

POLIZEI // POLICE
Gries: Nr. 73, ☎ 059133-7113
Matrei: Rathaus, ☎ 05273/ 6204
Steinach: ☎ 059133-7125. Notruf: 133

POSTÄMTER // POST OFFICES
Matrei: bei Ploner Baumarkt, Brennerstr. 68, ☎ 0577677/6143.
Steinach: Rathaus, ☎ 05272/5153.
Trins: Supermarkt Nah & Frisch, ☎ 05275/5269-0.

RETTUNG // RESCUE
Steinach: Brennerstraße, ☎ 05272/6789. Notruf: 144.

SPORT // SPORTS
Basecamp: Trainingszentrum in Matrei (Klettern, Training, Café-Bistro), ☎ 05273/77066.
Fahrradverleih: Trins: Rumer, ☎ 05275/5203. **St. Jodok:** Mader, GH Gerarer Hof, ☎ 05279/5151 od. 0664/2004545.
Kletter-Boulderhalle Steinach im JFGH, Tel. 05272/20265.
Inline-Skating:
Trins: Jugendarena und Kinderspielplatz beim Waldfestplatz.
Kegelbahnen: Matrei: Parkhotel, ☎ 05273/6269.
Mountain-Bike-Verleih:
Trins: Café Alte Stube, ☎ 05275/5222.
Steinach: Wipptal-Radsport, Talstation Steinacher Bergbahnen, ☎ 05272/20255.
Olympia-Bobbahn: Igls: Gästebobfahrten im Sommer und Winter, ☎ 0512/394466.
Paragleiten:
Ellbögen: Mountain Fly, Ing. Kienast, ☎ 0512/3478488.
Stubaital/Neustift: Flugschule Parafly GmbH / Eller, ☎ 05226/3344.
Reiten: Trins: Färberhof, ☎ 05275/5408. **Gries:** Kracherhof, ☎ 05274/87674. **Steinach:** Seaper Ranch, Tel. 05272/6739.
Schießstand: Trins: Gemeindehaus.
Schwimmbad: Steinach: ☎ 05272/6641.
Streetball: Trins: Waldfestplatz.
Tennis: Matrei: ☎ 05273/6555, **Steinach:** ☎ 05272/6280.
Beachvolleyball: Steinach: beim Tennisplatz, ☎ 05272/6280.

TANKSTELLEN // PETROL STATIONS
Brenner: Shell Tankstelle.
Brennersee: OMV Tankstelle, Shell Tankstelle.
Gries: BP Tankstelle.
Autobahn: OMV Tankstelle, Mobil Tankstelle, ESSO Tankstelle.
Matrei: OMV Tankstelle.
Autobahn: Eni Tankstelle.
Steinach: BP Tankstelle Erlach, ☎ 05272/2260.
St. Jodok: BP Tankstelle, Stafflach.

TAXI
Gschnitz: Taxi Pranger, ☎ 0664/1634190.
Matrei und Steinach:
Taxi Mair, ☎ 05273/6225 oder 6395.
Taxi Müller, ☎ 0664/4300692.
Das Wipptaler Taxi, ☎ 0664/1223055.
Taxi Übergänger, Matrei, ☎ 0664/2828897.
St. Jodok: Taxi Mader Christoph, ☎ 05279/5215.

TVB WIPPTAL // TOURIST OFFICE
Gries: Brennerstr. 73, ☎ 05272/6270.
Matrei: Brennerstr. 104, ☎ 05273/6278.
Obernberg: Gemeindezentrum, ☎ 05274/874625.
St. Jodok: ☎ 05279/5204.
Vals/Schmirn: ☎ 05279/5203.
Steinach: Rathaus, ☎ 05272/6270.
Trins: Nr. 69, ☎ 05275/5337.
Gschnitz: ☎ 05276/209.

ZAHNÄRZTE // DENTISTS
Steinach & Gries: DDr. Covi, Bahnhofstr. 160, ☎ 05272/20075.
Steinach: Dr. Lintner, Zirmweg 48b, ☎ 05272/2277, Dr. Schaber, Brennerstr. 83, ☎ 05272/2341.
Matrei: Dr. Volgger, Brennerstr.64, ☎ 05273/20063.

Impressum

Herausgeber/Verleger: WestMedia Verlags-GmbH., 6410 Telfs, Bahnhofstraße 24,
Tel. 05262/67491, Fax DW 13.
Redaktion: Hansjörg Pichler
Anzeigen: Günther Lechner
Fotos: TVB Wipptal
Druck: Hera Print & Media GmbH, Zirl

www.bergeralm.net

Sommer auf der Bergeralm

Ski & Freizeit Arena

Steinach am Brenner

Spaß für die ganze Familie!!!

Bärenbachl

Bärenbachl & Restaurant Bärenfalle

15.06.2013 - 22.09.2013

Bikepark Tirol & Bärenkiosk

30.05 - 22.09.2013

DSL Hoher Turm: 08. Juni 2013
Sa, So & Feiertags

Bikepark TIROL

Huebenweg 25 **6150 Steinach am Brenner** **+43(0)5272/6333**